

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 223

Lawrence, MA - Agosto 15, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Luciano Báez, ejemplo de civismo



Luciano Baez, de 71 años, natural de Jaguita, Villa Tenares, República Dominicana, ha transformado el Senior Center en un jardín florido.

Por Alberto Surís

Hay hombres que aman y construyen, dice el apóstol cubano José Martí en uno de sus pensamientos. Este es el caso de Luciano Báez, de 71 años, natural de Jaguita, Villa Tenares, República Dominicana, que ha transformado el frente del Senior Center en un jardín florido.

Báez, ha utilizado el escaso espacio cultivable que rodea al Senior Center, para sembrar flores, en su mayoría margaritas y girasoles, dando con esto un aspecto nunca antes visto en el Senior Center. Es de destacar que Báez realiza su trabajo con carácter voluntario. El Centro sólo le facilita los materiales, semillas, etc.

Además de flores, este año Báez sembró papas y como buen dominicano, habichuelas rojas. "Las papas tuve que sacarlas antes de tiempo, porque las ardillas me las estaban comiendo", dice Báez, que a la vez afirma haber tenido una muy buena cosecha de habichuelas, de las cuales ha regalado la mayoría de ellos a sus amistades.

Por 27 años, Báez laboró en la Lotería Nacional en Santo Domingo, República Dominicana, desafortunadamente, por vivir en la ciudad, nunca tuvo un pedazo de tierra donde cultivar. Báez llegó a Lawrence en el año 97 y por los últimos dos años, gracias a las facilidades que le brinda el Senior Center, ha podido dar rienda suelta a la pasión de su vida, sembrar.

Báez está muy agradecido del personal del Senior Center por permitirle no solo sembrar, sino por ayudarlo con la ciudadanía. "Yo no sabía de las oportunidades que hay en este país hasta que comencé a venir al Senior Center", dijo Báez. "Yo exhorto a todos los compañeros de este Senior Center, a mantenerlo limpio y en buenas condiciones. Todos debemos poner un granito de arena para mantenerlo próspero, para nosotros los de la tercera edad", dijo Báez.

Desfile Dominicano celebra Noche de Gala



PÁGINA 24

El presidente del Desfile Dominicano Ernesto Bautista le coloca la banda de madrina a Argentina Cruz mientras que el Represente Estatal y Padrino William Lantigua sonríe complacido.

EN CASA DOMINICANA NUEVOS PROGRAMAS Y UNA MEJOR PERSPECTIVA FINANCIERA



PÁGINA 7

Julio Merán Director Ejecutivo de Casa Dominicana mientras presenta reporte financiero

EL COMITÉ JUVENIL DE SEMANA HISPANA REALIZÓ SU PRIMERA ACTIVIDAD



PÁGINA 24

Leanni Ortega miembro del Comité Juvenil de Semana Hispana le hace entrega de un regalo a una de las residentes de Berkeley Retirement Home.

COUNCILOR DEVERS ON CROSSOVER

PAGE 2

Editorial

Échele un vistazo a Lawrence (Lo hicimos)

Parece que todos los años de elecciones atravesamos la misma queja: el abuso de los letreros políticos. Aunque los residentes han expresado su descontento con la forma en que la ciudad luce, en lugar de imponer que obedezcan las ordenanzas, muchos candidatos se unen a esta negligencia.

Las regulaciones sobre los letreros políticos claramente dicen que solamente un letrero debe ser instalado en el frente de las casas y si está localizada en una esquina, pueden tener dos letreros con cada uno volteado hacia cada calle. También, que ningún letrero puede ser puesto en lotes vacíos y como bien muestra esta foto, a los políticos no les importa que el aspecto que dan de la ciudad sea tan negativo.



Marcos Devers, Carlos Matos, Angel Rivera, Nunzio DiMarca, James Stokes, Nilka Alvarez-Rodriguez

Take a good look at Lawrence (We did!)

Seems that at every election period we go through the same complaints: the abuse of political signs. Although residents have expressed their discontent with the way they make the city look, rather than impose that ordinances are obeyed, many candidates just join in on the neglect.

The city's regulations on political signs clearly state that only one sign should be placed on the lawn of homes and if it is located in a corner lot, they could have two signs, each one facing one of the streets. Also, no sign can be posted on empty lots and as the picture shows, politicians do not care that the aspect we portray is so negative.

Councilor Devers on CrossOver

By Dalia Díaz

Last week, Mayor Michael J. Sullivan appeared in "CrossOver" a radio show on WCCM-AM produced by Richard Aybar and me. This past Sunday, Lawrence Councilor At-Large and mayoral candidate Marcos Devers was invited to appear. This is the way he responded to similar topics the mayor was asked.

Illegal political signs and Inspectional Services

Devers placed the blame of the proliferation of illegal political signs on the lack of enforcement by Caroline Ganley. Ms. Ganley reports to Mayor Sullivan and it is his responsibility to order her to enforce the city ordinance when it comes to size, colors, and location of political signs. Of course, he noted the huge Sullivan sign on Water St. and which has been there for years.

When confronted with a photo of a four-sided sign placed in South Lawrence, the candidate admitted that not all of his signs are in compliance but he is working to correct them.

Laboy/McGovern issue

Councilor Devers believes that Mayor Sullivan has been too lenient and not a good leader when dealing with Schools Superintendent Wilfredo Laboy. He believes that the incident that resulted in a criminal complaint against both school department leaders has been another embarrassment for the city and he will not hesitate to take action against Mr. Laboy or Ms. McGovern.

Devers' wife has worked as a teacher in the school system for over ten years and we all know that Mr. Laboy buys people with jobs. When asked about his reaction if, in the event that he becomes Mayor of Lawrence, Superintendent Laboy promotes his wife to school principal, the candidate was taken by surprise and he took a moment to think about the answer. His first response was that she doesn't have the requirements to become one but I quickly reminded him that that does not matter. He has given away jobs to many people without credentials or certifications. At that point, Mr. Devers said that he would not stand for that.

Planning and Development and HUD

Devers wants to restructure the Office of Planning and Development and the Economic Development Department, as well as every department at City Hall, including consolidation of positions. He claims that the city is stagnant because we have non-qualified people on jobs.

Devers said several times that Mayor Sullivan lies. Last year, HUD froze \$4 million as part of the CDBG funding and while the mayor says that they have been released, half of that money is still unavailable because the mayor has not implemented a HUD approved an infrastructure-compliant program. He wondered how many opportunities have we lost as a city because the mayor cannot follow these federal guidelines.

Israel Reyes and the \$4,000 bribe

Regarding the bomb thrown by Councilor Israel Reyes on Tuesday, May 17, that a member of the mayor's licensing board took a \$4,000 bribe to deliver approval of a liquor license to an applicant, Devers agreed that the City Council should have asked what information he had available to make such an accusation. He explained that there was so much going on that night at the council meeting and so fast that councilors didn't have time to react to what Reyes had said. Besides, he believed Mr. Twomey's denial.

Marcos also had a timeline of how the events happened and it differed from that of Mayor Sullivan's. According to him, on Thursday, May 19th, he sent a letter to the mayor asking him to commence an investigation of the allegation against his licensing



board appointee and sent a press release to the newspapers about the letter. On Saturday, May 21st, the Eagle-Tribune had a story about Reyes' statement and the mayor attacking Devers for the letter sent to him and other councilors not saying anything at meeting.

The mayor said on CrossOver on August 7th that he requested Chief Romero to look into this on Wednesday, the 18th. But Myles Burke said in the Eagle-Tribune story on the 21st that he thought the allegation was "very vague and lacked enough substance to act on."

On Tuesday, May 24th, Devers sent a letter to District Attorney Jonathan Blodgett asking him to look into this matter and two days later his request was published in another newspaper story. Romero said to the Eagle-Tribune that the investigation was started on Monday the 23rd prompted by their story on Saturday, the 21st.

The mayor on CrossOver on August 7 said that the report would be filed with the council by Thursday, August 11th so the council could take action at its next meeting on August 16th. As of noon on Thursday, August 11, the deadline to be on the next council agenda, the mayor had yet to send the report to the council. But Mark Vogler at the Eagle-Tribune had it by Monday, the 8th because he did story on it in the edition of the 9th.

Mayor's budget

Councilor Devers insists that the budget submitted by the mayor is flawed. Sullivan placed the responsibility for raising funds to balance the budget on the members of the council by selling lots of land and giving them away to non-profit groups. Devers pointed to a newspaper article where the mayor is quoted saying that 30% of lots should be made available to non-profit organizations, thus contradicting himself last week.

There was a constant flow of telephone calls on the show. A caller asked why Devers has not placed many items on the council's agenda during his six-year tenure. Councilor Devers seldom places anything on the agenda and explained that the reason for that is that he does not want to interfere in a particular councilor's district. Whenever he is asked to look into something, he consults with that councilor and allows them to place the item on the agenda, limiting himself to support the measure and the councilor who brought it there.

Councilor Devers accused Mayor Sullivan of not worrying about the little things such as the information available on the city's website. The Elections Department shows the wrong time to vote and four voting precincts that are not correct, either.

Esta entrevista con el Concejal Marcos Devers tuvo lugar el domingo, 14 de agosto y no hubo tiempo para hacer la traducción al español; sin embargo, si desea verla, entre en nuestra página en la Internet, www.rumbonews.com y la verá junto a la versión en inglés. La semana próxima será publicada en Rumbo.

If you wish to listen to the entire interview, go to www.mvenetwork.com/crossover and follow the directions.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

Diagramador: Richard Aybar

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.**

El alcalde responde a Devers en CrossOver

Por Dalia Díaz

El Concejal At-Large y candidato a la alcaldía Marcos Devers nos envió un parte de prensa la semana pasada cuestionando varios asuntos ocurriendo en la ciudad por lo tanto Richard Aybar y yo decidimos invitar al Alcalde Michael J. Sullivan a "CrossOver", nuestro programa en la WCCM-AM y entre otras preguntas, tratamos sobre las preocupaciones de su oponente. El próximo domingo, agosto 14, el Concejal Devers será nuestro invitado en el estudio.

El problema de Laboy y McGovern

El Concejal Devers está preocupado por el proceso criminal que está activo entre la miembro del Comité Escolar Amy McGovern y el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy como resultado de su confrontación a mediados de junio. Preferimos no desperdiciar tiempo en algo del cual el alcalde no tiene control ya que la audiencia ante los tribunales está fijada para el 26 de agosto. Además, cualquier decisión que vaya a ser tomada, tiene que ser a través del Comité Escolar y ellos no van a hacer nada, particularmente, despedir al Superintendente Laboy.

La Oficina de Planeamiento y Desarrollo y HUD

"Contrario a lo que nos está diciendo el alcalde, su director temporal de Planificación y Desarrollo divulgó al Concilio de la ciudad que casi la mitad de estos fondos sigue siendo inasequible a la ciudad porque el alcalde no ha implementado un programa de desarrollo y mantenimiento de infraestructura que cumpla con los requisitos de HUD", dijo el Concejal Devers.

El Alcalde Sullivan dijo que todo está aún pendiente pero prosiguió a explicar que HUD tiene sus dudas sobre el Director de Desarrollo Económico. Mientras que esta persona gana más de \$92,000 de salario procedente de tres fondos diferentes, pasa la mayor parte de su horario de trabajo en la oficina del alcalde porque Sullivan no presta atención a las descripciones de empleo y "cuando quiero que algo sea hecho, se lo doy a cualquiera a resolver", dijo Sullivan.

HUD dijo que el Departamento de Desarrollo Económico debe ser reorganizado y deben separarlo de la Oficina de Planeamiento y Desarrollo (OPD), como era antiguamente cuando Morella Lombarda era directora de Planeamiento y Desarrollo antes de

Con respecto a la investigación en el ayuntamiento sobre ciertas cartas anónimas que fueron enviadas a varias personas, el Alcalde Sullivan dijo haber terminado sin probar el punto de origen de tales cartas.

convertirse en uno. El nuevo Departamento de Desarrollo Económico puede que consista de de tres empleados y el director pudiera ganar hasta \$140,000. En estos momentos hay 13 posiciones disponibles en OPD y cuando las descripciones de empleos estén revisadas, cada empleado tendrá que solicitar su propio empleo. Esto incluye al director del Departamento de Desarrollo Económico.

Cuando Richard le preguntó al Alcalde Sullivan si él tiene los requisitos para solicitar el trabajo, el alcalde respondió que "su experiencia será tomada en consideración", como si fuera un entrenamiento de trabajo.

Israel Reyes y el soborno de \$4,000

El Concejal Devers también mencionó que "el Concejal de la Ciudad Israel Reyes alegó que un miembro de la Junta de Licencias del alcalde tomó un soborno de \$4,000 para entregar la aprobación de una licencia de licor a una solicitante. No fue hasta que yo comencé a exigir una comprobación de esta alegación del alcalde que él finalmente solicitó al Jefe de la Policía Romero que comenzara una investigación policíaca de esta alegación."

El Alcalde Sullivan nos recitó la lista de eventos en el orden en que sucedieron. Según él, le pidió al Jefe de la Policía John Romero "que condujera una investigación al día siguiente y el próximo sábado, el Concejal Devers asistió a la reunión de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon y no dijo nada."

Devers también dijo en su nota, "Yo, no el alcalde, también solicité al procurador del distrito del condado Essex que investigara de manera independiente este asunto. Después de casi tres meses, todavía no hemos recibido un informe del alcalde en cuanto a los resultados de esta



investigación sobre acciones de individuos nombrados por él". El alcalde dice que dos semanas pasaron antes de que Devers se pusiera en contacto con la oficina del Fiscal del Distrito.

"Lo que los concejales debieron hacer es pedir al Concejal Reyes que explicara lo que había dicho en ese momento," dijo Sullivan. El alcalde cree que los concejales debieron haberlo puesto en la agenda para investigar la veracidad de lo dicho.

Pero la investigación de Sullivan ya fue terminada y va a presentar los resultados al Concilio. El próximo jueves, 11 de agosto, lo pondrá en la agenda para obligarlos a discutirlo.

La cuenta de ValleyWorks

Marcos escribió: "Hace varias semanas se reveló que en el centro de entrenamiento ValleyWorks, la agencia a cargo de proporcionar los fondos y programas para entrenamientos laborales para Lawrence, se estaban haciendo los tontos con un fondo fantasma de \$1.2 millones de dólares para pagar los sueldos de Lawrence y sus beneficios complementarios y 'para proteger a Lawrence' según su director. Es decir el dinero no era utilizado para su propósito previsto - entrenamiento laboral en una ciudad con la tasa de desempleo en los dos dígitos."

A esto, el Alcalde Sullivan respondió que la investigación reveló que no hubo malicia porque es normal que estos fondos existan - tal vez no con un balance tan alto, pero no se considera un fondo ilegal porque aparece en todas las auditorías cada año. De ahora en adelante, el Director de Presupuesto y Finanzas, John Griffin, será el que estará al cargo de esa cuenta.

Inspectores del Departamento de Servicios de Inspección

"Durante las deliberaciones recientes sobre el presupuesto ante el Concilio de la Ciudad oímos algunos detalles sobre una investigación del estado por la manera que la ciudad administra sus inspecciones de edificios. Por ejemplo, no tenemos inspectores certificados por el estado; no tenemos suficientes inspectores; y tenemos un inspector actualmente sirviendo una suspensión pagada por una mala conducta desconocida. Supimos que la junta estatal que supervisa este departamento se propone tener continua supervisión de la situación

hasta que el alcalde y su personal puedan cumplir con las regulaciones del estado", escribió Devers.

La supuesta mala conducta es algo que no puede ser discutido en público pero el alcalde se aseguró de señalar que el empleado que ha estado fuera con pago es el único inspector certificado por el estado y va a regresar este miércoles. Tenemos dos inspectores más el empleado que regresa y una posición anunciada que trajo a 12 solicitantes. Estas son las cuatro posiciones en el presupuesto y el alcalde está confiado que con cuatro inspectores el departamento podrá funcionar debidamente.

El Presupuesto del Alcalde

El Concejal Devers también está preocupado por el déficit. "El director de presupuesto del alcalde admitió que la ciudad tiene un déficit estructural de \$6.5 millones. Debido a que el alcalde está utilizando cifras incorrectas de ingreso que el Departamento de Rentas Internas del Estado, (DOR), rechazó ya una vez en el presupuesto del año pasado, es que probablemente estamos mirando un déficit presupuestario de casi \$10 millones para el año fiscal que comenzó el primero de julio."

Sullivan volteó la responsabilidad sobre los miembros del concilio por no recaudar los suficientes fondos de la venta de lotes de terreno, prácticamente regalándolos a grupos sin fines lucrativos.

Investigación sobre las cartas anónimas

Con respecto a la investigación en el ayuntamiento sobre ciertas cartas anónimas que fueron enviadas a varias personas, el Alcalde Sullivan dijo haber terminado sin probar el punto de origen de tales cartas.

Televisión de Acceso Público

Aquí me puse firme con el alcalde porque mientras que nosotros no tenemos un estudio para grabar nuestros programas del Canal 8, él tiene el estudio de televisión de la Escuela de South Lawrence East a su disposición. De acuerdo al contrato entre la Ciudad de Lawrence y Lawrence Community Access Televisión, en caso de haber demoras, la ciudad debe buscar un espacio disponible para la programación. Además, la mayoría de los programas que él produce corresponden estar en el Canal 22, el Canal del Gobierno, no el Canal 8.

¡Que se enteren todos!
Anúnciense en Rumbo

Envíenos su idea por fax al
(978) 975-7922

o correo electrónico,
rumbo@rumbonews.com
y se lo diseñamos a la
medida que desee.

Llame hoy para más información
978-794-5360



Si desea escuchar la entrevista completa, vaya a
www.mvenetwork.com/crossover y siga las direcciones.

En caso de emergencia

¡Ponga ICE en su teléfono en seguida!

El personal auxiliar en caso de emergencias tiene por costumbre buscar en el teléfono celular de las víctimas para saber la identidad de la persona.

Usted puede hacer su trabajo mucho más fácil con una idea simple y la cual están tratando de que todo el mundo adopte: se llama ICE (In Case of Emergency) que significa "en caso de emergencia".

Si usted añade un número más a su lista de contactos bajo el nombre de ICE, con el nombre y teléfono de la persona a quien los médicos puedan llamar en su nombre, les ahorrará mucho tiempo y sus seres queridos serán avisados rápidamente. Lo único que requiere es que se tome el tiempo para hacerlo.

Ellos saben lo que ICE significa y es lo primero que buscan. ¡Ponga ICE en su teléfono en seguida!



Como Elegir un Agente de Bienes Raíces

Por Jorge L. Núñez



En Massachusetts quien recibe una comisión o cualquier tipo de recompensa por negociar, vender, alquilar o intercambiar una propiedad de bienes raíces necesita tener una licencia expedida por el estado. El dueño de una propiedad de bienes raíces no necesita ningún tipo de licencia para vender alquilar o negociar su propiedad.

La forma más práctica de asegurarse que la persona que le está ofreciendo ayudarle a comprar, vender o alquilar una propiedad de bienes raíces está cualificada es pedirle que le muestre su licencia. Massachusetts expide dos tipos de licencias, la de "Salesperson" (vendedor) y la de "Broker" (agente), estas dos licencias ofrecen el mismo tipo de garantía y seguridad para el cliente a pesar de que determinan deferencias en la forma que el agente de bienes raíces puede operar su negocio.

El poseedor de la licencia de "Salesperson" necesita estar afiliado a una compañía de bienes raíces o a alguien con

Debido a que en algunas ocasiones existe confusión con relación a quién está representando el agente de bienes raíces, la ley de Massachusetts exige que el agente de bienes raíces le entregue un documento a sus clientes, en la primera entrevista, en el cual le declaran si están trabajando para él exclusivamente o si al mismo tiempo están representando la parte contraria.

la licencia de "Broker", mientras que el poseedor de la licencia de "Broker" puede trabajar de forma independiente.

Si usted decide vender su casa usando los servicios de un agente de bienes raíces debe tomar en cuenta que existen diferentes tipos de contratos que determinan la cantidad y bajo cuáles condiciones se le debe pagar al agente. El tipo de contrato más popular en Massachusetts es el que le da al agente de bienes raíces el derecho exclusivo de vender la propiedad. Este contrato especifica un determinado período de tiempo durante el cual el agente tratará de vender la propiedad. Durante ese tiempo el agente de bienes raíces usará todos los medios de promoción a su alcance, incluyendo servicios de listado múltiple en el Internet. Si la propiedad se vende en el período de tiempo acordado el agente de bienes raíces recibirá la comisión especificada en el contrato.

La ley de Massachusetts exige que para un agente de bienes raíces pueda cobrar una comisión tiene que tener licencia, de manera que si la persona que le puso su casa a la venta o lo llevó a diferentes lugares en la búsqueda de la casa de sus sueños no tiene licencia, usted no le debe un centavo.

Los honorarios que cobra un agente de bienes raíces por el servicio de poner una casa a la venta es negociable, sin embargo, la ley de Massachusetts exige que el pago sea un porcentaje específico del total de la venta de la casa o una cantidad específica de dinero. Algunos estados permiten que el vendedor indique la cantidad de dinero neta que quiere recibir por la casa y le da la libertad al agente de bienes raíces de fijar el precio y cobrar la diferencia. Esta práctica está prohibida en Massachusetts.

Debido a que en algunas ocasiones existe confusión con relación a quién está representando el agente de bienes raíces, la ley de Massachusetts exige que el agente de bienes raíces le entregue un documento a sus clientes, en la primera entrevista, en el cual le declaran si están trabajando para él exclusivamente o si al mismo tiempo están representando la parte contraria.

Jorge L. Núñez es agente de bienes raíces de la compañía ReMax Prestige en Lawrence. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366



You can find previous articles by visiting our web page:

www.rumbonews.com

Gran Concierto Musical Cristiano "Noche de Luz"

Presentando a:

Israel y Moisés
Tamara Cabán
Luis Manuel
Lucy Rodríguez
TW

Fecha: sábado, 24 de septiembre

Lugar: Iglesia Ebenezer
319 Haverhill, Lawrence MA

Hora: 6:30PM

Entrada en la puerta: \$10.00 p/p

Niños menores de 12 años, GRATIS

Para más información, favor de llamar a Lucy Rodríguez - (978) 455-9165

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com

CONVOCATORIA LOCAL Renovación del consejo consultivo del instituto de los mexicanos en el exterior

El Instituto de los Mexicanos en el Exterior, a través del Comité Electoral Local de la circunscripción consular de Boston (Nueva Inglaterra) convoca a participar en el proceso de renovación del Consejero Consultivo del IME representando el área de Nueva Inglaterra para el periodo 2006 - 2009.

El Consejo Consultivo del IME (CCIME) es un órgano colegiado, plural y apartidista que tiene como propósito coadyuvar al IME en la promoción de estrategias, la integración de programas y la articulación de acciones tendientes a elevar el nivel de vida de las comunidades mexicanas en el exterior.

Los requisitos para ser candidato a Consejero Consultivo del IME son: a) ser mexicano por nacimiento o naturalización que radiquen en la circunscripción consular (los estado de Maine, Massachusetts, Rhode Island, New Hampshire y Vermont) b) Demostrar amplio conocimiento del idioma español, c) flexibilidad de agenda para viajar al menos dos veces al año, d) interés en el desarrollo comunitario profesional

académico, cultural y social de la comunidad mexicana que radica en Nueva Inglaterra.

La fecha límite para recibir las candidaturas es el miércoles 31 de agosto de 2005. Las candidaturas serán recibidas en el Consulado General de México en Boston con la coordinadora del IME, Linda Altamirano, o con el Consejero Consultivo actual del IME, Sr. Julio Cesar Aragón en las siguientes direcciones:

Consejo Consultivo Julio Cesar Aragón
16 Pembroke Ave.
Providence , RI 02980

julio885@cox.net
ime_ni@yahoo.groups.com
(401) 440 9405

Consulado General de México
Coordinadora del IME
Linda Altamirano
20 Park Plaza, Suite 506,
Boston, Massachusetts, 02116.
(617) 426 8782 ext. 206
cmxboston@conversent.net

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

AFFORDABLE HOUSING AVAILABLE

The YWCA of Greater Lawrence is currently seeking interested applicants for 7 units of newly constructed 1 and 2 bedroom apartments in Lawrence MA for low income and very low income families. Yearly income eligibility requirements must be met. Handicapped accessible units available.

Applications are available at the YWCA of Greater Lawrence, 38 Lawrence Street, Lawrence, MA, beginning August 8th and will be accepted on an ongoing basis thereafter.

For applicants with disabilities – if you need reasonable accommodation or assistance in the application process, or an application to be emailed or faxed to you, please call the YWCA of Greater Lawrence at 978-687-0331.



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

hoy gozamos

más canales que hablan nuestro idioma

Canales Selecto

instalación **GRATIS**

Compre cable básico, añade canales Selecto y reciba la instalación ¡GRATIS!



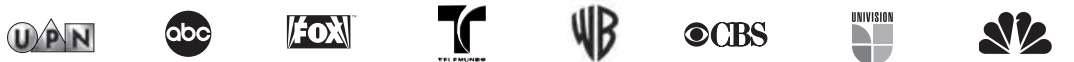
Hoy tenemos más

- Todos los canales de cable más populares en español y en inglés
- Canales de Pay-Per-View con películas y boxeo
- 45 canales de música, incluyendo 8 canales nuevos con salsa, merengue y rock en español
- Acceso a Internet de alta velocidad

Los canales más populares en español con Canales Selecto:



Todos los canales locales con Cable Básico:



ahora llamamos 1-800-COMCAST
¡ORDENE EN LÍNEA EN COMCAST.COM!

Oferta válida para nuevos o existentes clientes residenciales (o antiguos clientes cuyos estados de cuenta están al día y quienes no han tenido servicio de cable de Comcast en los últimos 60 días), ubicados en las áreas de servicio cableadas de Comcast. Por favor llame a su oficina local de Comcast al 1-800-COMCAST para restricciones y detalles completos acerca de servicio, precios y equipo. Esta oferta no se puede combinar con otras ofertas. Los precios y la programación están sujetos a cambios. El servicio está sujeto a los términos y condiciones del Acuerdo del suscriptor y de las Pólizas y Prácticas de Comcast Cable. (Comcast Cable Policies and Practices). Esta oferta puede no estar disponible en todas las áreas. *La oferta de instalación es válida solamente para dos conexiones de cable existentes. Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Se requiere la suscripción a Servicio Básico para recibir otros niveles de servicio. Se requieren una caja digital y un control remoto para recibir Cable Digital. El número de cajas digitales disponibles por hogar se limita de acuerdo al paquete de Cable Digital que usted se suscriba. No toda la programación está disponible en todas las áreas. Se requieren una caja digital y un control remoto para recibir ciertos servicios. Pueden aplicar cargos por equipo y otros cargos adicionales. Todas las otras marcas son propiedad de sus respectivos propietarios. Oferta válida hasta el 31 de agosto de 2005 X8H4P-082805V1-A4MA

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”
681-9129

LATINOS UNIDOS DE NH

!Estan preciosas!

Las camisetas del 6to Festival Latino estan ya disponibles para la venta.

El diseño fue seleccionado de un concurso en donde se le pidio a los jovenes del comite que dibujaran el diseño para tenerlo en las camisetas.

PRECIOS:

S/M/L/XL = \$10.00

2XL/3XL = \$12.00

Cantidad Limitads de Camisetas

Para obtener su camiseta del 6to Festical Latino llame a Lily Mesa (603)624-1206 o Sonia Parra (603) 305-0549

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Escribanos a:

rumbo@rumbonews.com

Programa de limpieza utiliza a los jóvenes de Haverhill

El Alcalde de Haverhill James Fiorentini anunció que como parte del programa de limpieza de verano que creó, el programa juvenil de verano ha comenzado una limpieza en el centro comercial de la ciudad. La semana pasada, los jóvenes contratados durante el verano barrieron el primer nivel del estacionamiento de Merrimack Street y pintaron detrás de Haverhill Cooperative Bank.

El Alcalde Fiorentini, quien inspeccionó el trabajo personalmente, dijo que fue parte de su programa para mantener a Haverhill luciendo más limpia. “La limpieza de las calles es una parte esencial de la revitalización de cualquier ciudad”, dijo Fiorentini. “El trabajo realizado esta semana con los muchachos limpiando y pintando en el área de estacionamiento es todo parte de hacer que Haverhill luzca mejor.”

Fiorentini dijo que el próximo paso será remover el grafito en el estacionamiento. “Manteniendo a Haverhill más limpia requiere un esfuerzo constante. Esto es parte de eso.”

Summer Kids Clean up Boardwalk, Merrimack St. Parking Deck

Mayor James Fiorentini announced that as part of the summer cleanup program he initiated, the summer youth program has begun a cleanup of the downtown area. This week, youths hired for the summer swept the lower parking deck on Merrimack Street and moved to stain the boardwalk behind the Haverhill Cooperative Bank.

Mayor Fiorentini, who personally inspected the work, said that it was all part of his program to keep Haverhill looking cleaner. “Clean streets are an essential part of revitalizing a city,” said Fiorentini. “The work done this week in having the summer youth clean underneath the parking deck and in having them stain the boardwalk are all part of keeping Haverhill looking better.”

Fiorentini said the next step would be to remove the graffiti on the parking deck downtown. “Keeping Haverhill cleaner requires a constant effort. This is part of it.”

FIN DE SEMANA CONMEMORANDO LA GUERRA CIVIL

El sábado, 1ro de octubre y el domingo, 2 de octubre, la organización Lawrence Civil War Memorial Guard y el Alcalde Michael Sullivan serán los anfitriones del Tercer Fin de Semana Anual Conmemorando la Guerra Civil.

El tema de este año es sobre el Histórico Ayuntamiento de Lawrence. El primer piso será transformado en un pequeño museo con artículos que vendrán desde Baltimore, MD. La actividad de este año comenzará cada mañana con un desayuno de panqueques en el Centro de Ancianos con un Baile de Gala el sábado y su cierre el domingo con la rededicación del Ayuntamiento.

Para más información, favor de ponerse en contacto con Elizabeth Charlton, vicepresidenta de LCWGMG, al



(978) 686-9881, redtears17@aol.com o con Keith Wlodyka, (978) 682-7222, towerhillman@hotmail.com. Búsquenos en nuestro sitio en la Internet www.lawrencecivilwar.com.

Esperamos verlos en el Common en octubre.

Michael Fielding Candidato para Concejal At-Large



Él sirvió a los constituyentes del Distrito F por dos años. Ahora quiere servir a todos en la ciudad

- Él se preocupa por los ancianos
- Él se preocupa por la juventud
- A él le preocupa el futuro de la ciudad

**El 27 de septiembre, 2005
Déle uno de sus Tres Votos
at-Large**

**PARA MÁS INFORMACIÓN
(978) 852-5106**

Paid for by Fielding Associates

Nuevos programas y una mejor perspectiva financiera en Casa Dominicana



Julio Merán y el Representante Estatal William Lantigua

Por Beatriz Pérez

La pasada semana Casa Dominicana realizó un Open House donde no solo se dieron a conocer los nuevos programas que esta organización actualmente está ejecutando, sino que además fue una oportunidad para dar a conocer aspectos importantes de la entidad relacionados con su actual situación financiera.

De igual manera se ofrecieron detalles sobre un moderno sistema de computadoras que será utilizado en las clases de laboratorio de inglés y para los programas de cómputos.

Un total de 12 computadoras estarán conectadas al Internet y al programa de inglés conocido como Inglés sin Barreras. El avanzado sistema podrá ser usado por todas las personas que lo necesiten.

Por otro lado el director ejecutivo de la organización presentó un reporte financiero donde se detalla cada uno de los gastos en los que ha incurrido Casa Dominicana, luego de recibir una partida de 60 mil dólares que el estado de Massachusetts dispuso para ella en el presupuesto del pasado año, como resultado de los esfuerzos hechos por el Representante Estatal William Lantigua. Este dinero es manejado por el Departamento de Educación de Massachusetts.

Merán señaló que de esa cantidad la organización todavía cuenta con 14 mil dólares para concluir con el proyecto que se inició el 27 de mayo y deberá finalizar el 31 de este mes.

En el informe financiero se da cuenta del uso del dinero, que incluye pagos administrativos, compra de equipos y materiales de oficina, la compra de las computadoras, entre otras cosas.

Tanto el director ejecutivo de Casa Dominicana como su presidente Bolívar Vásquez fueron enfáticos al señalar que esa institución no tiene deudas con el propietario del local donde funciona la misma, contradiciendo el comentario que al respecto se estuvo manejando, días atrás en un espacio radial. Indicaron que contrario a esto pagaron dos meses adelantados por concepto del alquiler.

Por otro lado el presidente de Casa Dominicana destacó que durante una



Julio Merán Director Ejecutivo de Casa Dominicana mientras presenta reporte financiero

reunión de la Junta Directiva celebrada el pasado 17 de julio del año en curso, se determinó disminuirla de 21 a 15 miembros.

Vásquez aseveró que la decisión se basó en el hecho de que muchas veces les resultaba difícil reunir el quórum reglamentario que era de 11 miembros. Igualmente en dicha reunión se aprobó sustituir el nombre de "Concejo Directivo" por el de Junta Directiva.

Fundamentando en lo que él califica el deber que tienen, el presidente de Casa Dominicana dijo que los estatutos de la entidad seguirán siendo modificados, porque entienden que debe de institucionalizarla.

La asistente del director ejecutivo Aida Silvestre fue la encargada de presentar los nuevos programas, talleres y entrenamientos que esa entidad piensa desarrollar en las próximas semanas. Entre ellos se destacan el Gavel Club, Club de Fotografía Infantil, Laboratorio de Inglés con el Curso Inglés Sin Barreras, curso de ciudadanía y un taller para desempleados. A esto se agrega un taller sobre Cooperativa Mortuoria en conjunto con la Funeraria Farrah.

Habla Lantigua

El Representante Estatal William Lantigua quien estuvo presente en la actividad al hacer uso de la palabra dijo sentirse satisfecho por el trabajo y los

Un total de 12 computadoras estarán conectadas al Internet y al programa de inglés conocido como Inglés sin Barreras. El avanzado sistema podrá ser usado por todas las personas que lo necesiten.

esfuerzos que la organización ha estado realizando para poner en marcha sus programas. Asimismo, felicitó a la directiva de CD por el informe que dieron a conocer y dijo que los 60 mil dólares representan la cantidad fijada en el presupuesto del pasado año.

Lantigua expresó que ya han sido aprobados otros 60 mil dólares para la institución, dentro del presupuesto estatal de este año. "Este dinero fue gracias al apoyo que conseguimos de los demás representantes no solo para Casa Dominicana sino para otras organizaciones de esta ciudad y esperamos que los fondos sean utilizados para emplear a personas residentes en Lawrence".

Agregó Lantigua que en su condición de Representante Estatal no tenía derecho a exigir, y que cuando traen fondos para una organización, no tiene que preguntar en que se usará, "pero como residente sí quiero



Bolívar Vásquez presidente de Casa Dominicana junto a Aida Silvestre, asistente del Director Ejecutivo

exigir que el mínimo centavo que se gaste en Casa Dominicana o cualquier otra institución que recibe dinero del estado se gaste en personas residentes de esta ciudad", enfatizó.

Asimismo, aseguró que el dinero no puede ser calificado como un "grant" ya que este no es una especie de beca que se ganó simplemente enviando una solicitud, "esto es el resultado del cabildeo y por los esfuerzos que se hicieron para convencer a los otros representantes que no tienen una comunidad como la nuestra a creer en nuestra palabra y a creer en la confianza que ellos han depositado en mí".

International Mills The Place to Shop	Zapatos Aquil ANDICO CALZAPIÉ ZapatosAquil.com	
The Berkeley Store	<i>Diva</i>	225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966



Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.

La Farmacia Para su Familia

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

LAWRENCE

34 Haverhill St.
(978) 688-1567

GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER
El Hogar Para su Salud.

Encuesta revela actitudes sorprendentes hacia la investigación de la vacuna contra el VIH

Una encuesta entre adultos en los Estados Unidos demuestra que la mayoría de los encuestados creen que las vacunas contra el VIH son la mejor esperanza para controlar la epidemia global del SIDA y confían que las vacunas pueden ser hechas. A pesar de que muchos de los encuestados piensan que es importante apoyar la investigación de las vacunas contra el VIH, la mayoría expresó renuencia a apoyar la participación de amigos o miembros de la familia en estudios clínicos de las vacunas contra el VIH.

Estos fueron algunos de los resultados conflictivos de una encuesta telefónica de más de 3,500 adultos para evaluar el conocimiento, actitudes y nivel de concientización sobre la investigación de las vacunas contra el VIH en los Estados Unidos. La encuesta, conducida por miembros de la campaña de comunicación sobre las vacunas contra el VIH del Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (NIAID, por sus siglas en inglés) que es parte de los Institutos Nacionales de la Salud (NIH), señala los constantes obstáculos y retos que los investigadores de las vacunas contra el VIH confrontan. Un documento de los resultados se encuentra disponible en el Internet y será publicado pronto en una versión impresa del "Journal of Acquired Immune Deficiency Syndromes."

"Se necesitan miles de voluntarios para más de 30 estudios clínicos de vacunas contra el VIH actualmente en desarrollo o en proceso de planificación," dice el Dr. Anthony S. Fauci, director del NIAID. "Es esencial que los actuales estudios clínicos y aquellos por venir cuenten con la participación de voluntarios de diversas comunidades para que la elaboración de una vacuna efectiva para todas las poblaciones sea posible."

"Es claro que tenemos mucho que hacer para ayudar a todos a que comprendan la investigación de la vacuna contra el VIH," añade el coautor del documento Matthew Murguía, director de la oficina de programas operacionales e información científica de la división de SIDA del NIAID. "Debemos

desarrollar lazos sólidos de colaboración con comunidades muy afectadas por el VIH/SIDA para que individuos de estas comunidades puedan tomar decisiones sabias acerca de la participación en la investigación de las vacunas contra el VIH."

La encuesta, realizada entre diciembre del 2002 y febrero del 2003, incluyó 2.008 adultos de los Estados Unidos de 18 años de edad en adelante quienes fueron seleccionados al azar de la población general. Adicionalmente, otros 1.501 adultos de los Estados Unidos entrevistados fueron seleccionados al azar de cada uno de los tres subgrupos de las poblaciones más afectadas por el VIH (afro-americanos, hispanos y hombres que tienen sexo con otros hombres).

La encuesta reveló algunas creencias y actitudes inesperadas:

- El 47% de los afro-americanos, el 26% de los hispanos, el 13% de los hombres que tienen sexo con otros hombres y el 18% de la población general creen que la vacuna contra el VIH actualmente existe pero que es mantenida en secreto.

- La mayoría de los encuestados de los tres subgrupos de las poblaciones más afectadas (78% de los afro-americanos, 68% de los hombres que tienen sexo con otros hombres y 57% de los hispanos) erróneamente piensan o no están seguros si las vacunas en pruebas podrían causar la infección del VIH. Solo el 24% de la población general respondió comparablemente.

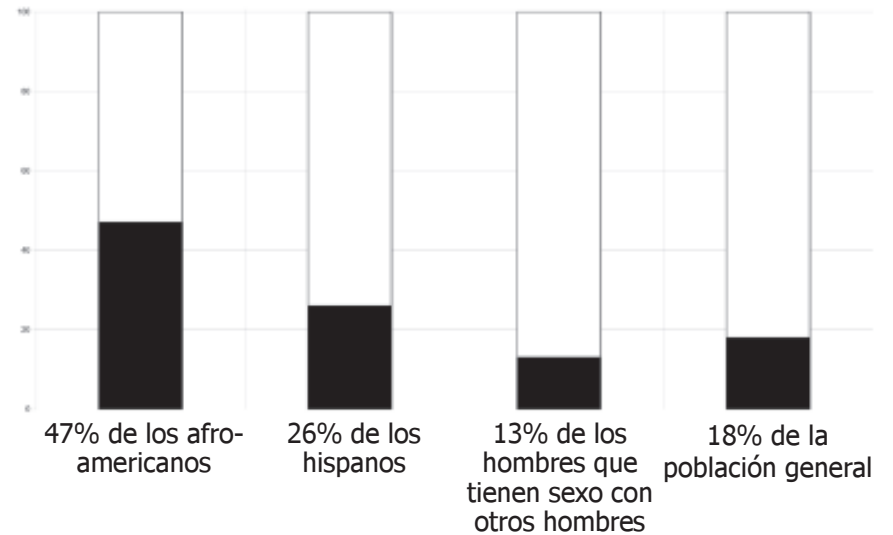
- Entre los hombres que tienen sexo con otros hombres, el 77% señaló el VIH/SIDA como el problema de salud más grave. Sin embargo, solo un pequeño porcentaje de los otros grupos encuestados estuvieron de acuerdo (11% de los hispanos, 15% de la población general y 22% de los afro-americanos).

- En general, las mujeres tuvieron menos conocimiento y nivel de concientización que los hombres acerca de la investigación de las vacunas contra el VIH.

- Porcentajes altos de cada grupo pensaron que es importante apoyar personalmente la investigación de las

LA ENCUESTA REVELÓ ALGUNAS CREENCIAS Y ACTITUDES INESPERADAS

El 47% de los afro-americanos, el 26% de los hispanos, el 13% de los hombres que tienen sexo con otros hombres y el 18% de la población general creen que la vacuna contra el VIH actualmente existe pero que es mantenida en secreto.



vacunas contra el VIH: el 89% de los hispanos y de los hombres que tienen sexo con otros hombres, el 86% de los afro-americanos y el 73% de la población general. No obstante, muchos se sintieron renuentes a expresar apoyo decisivo a la participación de amigos o miembros de la familia como voluntarios en los estudios de las vacunas contra el VIH. Solamente el 29% de la población general y el 35% de los afro-americanos dijeron que ellos darían mucho o extremo apoyo. Los hispanos y los hombres que tienen sexo con otros hombres tuvieron más inclinación a ofrecer apoyo: el 46% y el 68% respectivamente.

El grupo del NIAID también evaluó el nivel de confianza en la habilidad del gobierno de los Estados Unidos para proteger a los voluntarios que participan en los estudios de las vacunas contra el VIH. Mientras cerca de la mitad de los tres grupos (el 50% de los hombres que tienen sexo con otros hombres, el 55% de afro-americanos y el 57% de la población general) expresó que ellos podrían confiar en el gobierno para la protección de los voluntarios de los estudios de las vacunas contra el VIH, el nivel de confianza entre los hispanos fue significativamente mayor alcanzando el 78%.

Basado en entrevistas, grupos de enfoque y análisis de información de medios de comunicación, los miembros del grupo del NIAID primero desarrollaron cinco mensajes claves acerca de la investigación de las vacunas contra el VIH. Luego diseñaron una encuesta para determinar si esos mensajes claves eran los más importantes para ser usados por la campaña de comunicación sobre la investigación de las vacunas contra el VIH. Los mensajes claves fueron:

- Actualmente no existe una vacuna para prevenir la infección del VIH.

- Solamente individuos que son VIH negativo pueden participar como voluntarios en los estudios clínicos de la vacuna contra el VIH.

- Nadie se puede contagiar con el VIH por las vacunas que están siendo probadas.

- Todas las poblaciones deben estar envueltas en los estudios de las vacunas contra el VIH.

- Una vacuna preventiva del VIH, complementada por un programa sólido de comportamiento preventivo, atención y tratamientos del SIDA, es la mejor manera de detener la epidemia.

Los resultados de la encuesta, dice el señor Murguía, han ayudado a identificar las poblaciones en que los investigadores deben concentrarse para tener un mejor entendimiento de la investigación de las vacunas contra el VIH, así como también los mensajes que deben ser adaptados para poblaciones específicas. El grupo del NIAID trabajará para minimizar las barreras que inhiben posibles voluntarios de diversas poblaciones a participar en los estudios de las vacunas contra el VIH e incrementar el apoyo de la comunidad para aquellos que participen.

El NIAID forma parte de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health - NIH), una agencia del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services - DHHS). El NIAID apoya la investigación básica y aplicada para prevenir, diagnosticar y tratar enfermedades infecciosas como el VIH/SIDA incluyendo otras infecciones transmitidas sexualmente, influenza, enfermedades provocadas por agentes potenciales de bio-terrorismo, tuberculosis, malaria, enfermedades auto-inmunes, asma y alergias.



Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans
Direct Deposit • IRAs
Mortgage Loans • NOW Accounts
Overdraft Protection
Safe Deposit Boxes in Dracut
Travelers Checks

Lowell 30 Middlesex St. (978) 458-7999
Dracut 100 Broadway Rd. (978) 275-6000
Tyngsboro 253 Middlesex Rd. (978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Busque artículos previos en nuestra
página del Internet:
www.rumbonews.com

Lawrence Police Gang Unit
(978) 794-5923

Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

Desfile Dominicano celebra Noche de Gala



William Lantigua y Argentina Cruz, los padrinos del Desfile Dominicano 2005. Con ellos Ernesto Bautista presidente del Desfile Dominicano. Vea más fotos en la página 12.

Por Beatriz Pérez

Con un despliegue de elegancia y un derroche de sentimientos patrios el comité del Desfile Dominicano que este año preside Ernesto Bautista realizó su acostumbrada Noche de Gala en los salones de Knight of Columbus, este viernes, 12 de agosto.

La actividad que fue conducida por Milagros Domínguez y Pedro Sabino se inició con la interpretación de los himnos de los Estados Unidos, interpretado por Carol Mir y el de la República Dominicana por la locutora y cantante Carmen Chalas.

Este año el evento está dedicado a resaltar uno de los símbolos patrios de la tierra de Duarte, Sánchez y Mella, la insignia tricolor, justo cuando se recuerda el 142 aniversario de la gesta restauradora.

El Desfile Dominicano fue creado con el objetivo de recordar este importante hecho histórico, ocurrido el 16 de agosto de 1863 y que afianzó la Independencia lograda el 27 de febrero del 1844.

Durante la noche de gala fueron condecorados los padrinos del evento de este año Argentina Cruz y el Representante Estatal William Lantigua.

Por su lado el orador de la noche fue el escritor y poeta dominicano César Sánchez Beras, quien tuvo una interesante disertación sobre la bandera.

En esta ocasión seis destacados hijos de Quisqueya fueron reconocidos por la directiva del Desfile Dominicano, en los que se reconocen los aportes de la comunidad dominicana por engrandecer sus raíces y su herencia cultural, en diferentes áreas.

Los reconocimientos fueron entregados a: Maritza Camire, quien fue la propietaria de "Gift of Paradise" primera tienda de regalos y floristería con enfoque a la comunidad hispana; Victoria Devers, profesora de la Escuela Oliver y co-fundadora de la Escuela de Danzas De Nosotros; Milagros Domínguez, comunicadora y vicepresidenta de Hispanic Ideas Media y Latin Pride Magazine.

Otros reconocidos fueron Orlando Jiménez, destacado activista comunitario de la Ciudad de Haverhill y miembro de diferentes organizaciones comunitarias; Orlando Vargas, fundador y presidente de la Organización Dominicana de Recursos Internacionales, entidad que se dedica a

El Desfile Dominicano fue creado con el objetivo de recordar este importante hecho histórico, ocurrido el 16 de agosto de 1863 y que afianzó la Independencia lograda el 27 de febrero del 1844.

canalizar recursos para comunidades y gente en necesidad y Ramón Romero (Ambojo) uno de los fundadores del desaparecido Club de los Trinitarios y quien se preocupa por fomentar la cultura e idiosincrasia de los dominicanos en el extranjero.

La Noche de Gala fue organizada por la empresaria Fanny Rodríguez, miembro de la directiva del desfile y asesorada por Fernando Mejía de Morenito's Productions, quien tuvo a su cargo la producción de la actividad; Manny y Franchesca Reynoso, Oriana Arias, Zoa Méndez y Raysa Monegro.

Por otro lado el Alcalde de la Ciudad, Michael J. Sullivan, entregó una proclama al Desfile Dominicano 2005 en la persona de su presidente Ernesto Bautista. En la misma, Sullivan declara el 21 de agosto como Día del Desfile Dominicano en Lawrence.

Los demás miembros de la directiva del Desfile Dominicano 2005 son: Héctor Cid, vicepresidente, Luz Maria De la Rosa, segunda vicepresidente y secretaria de Actas y Correspondencias, Darío Silverio, Secretario General, y Epifanio Gil, Tesorero.

Como Vocales Marina Acosta, encargada del libro, Ana Medina y Jenny García, quien tiene a su cargo la noche cultural.

Asimismo Carmen Bautista, secretaria del reinando; Fanny Rodríguez, secretaria de la Noche de Gala; Ángel Mármol, Relaciones Públicas; Nelson Silvestre, secretaria del Desfile; y Aurelio De Peña, secretario del parque.

Luego de concluida la parte formal, los presentes disfrutaron de la música y el talento de Eridania y María, del grupo "Erimar" quienes pusieron a bailar a los invitados.

NECC ahora ofrece más de 50 cursos por la Internet

¿Quién hubiera pensado hace diez años que podríamos pagar nuestras cuentas electrónicamente, ver películas y asistir a la universidad a través de la computadora?

La realidad es que nos hemos convertido en una sociedad instantánea. Esperamos poder hacer las cosas según nuestro itinerario y continuar nuestra educación no es la excepción.

Lo más excitante es que la Internet ha hecho posible los altos niveles educacionales a un grupo completamente nuevo así como hacer mucho más fácil para que otros puedan seguir una carrera universitaria.

En solamente un año, la matrícula para cursos electrónicos en Northern Essex han aumentado por un 32 por ciento de 754 en el otoño de 2003 a 1,001 en el otoño de 2004.

Algunos estudiantes, como Nathan Johnston de Haverhill, quien está sirviendo con las tropas del ejército americano en Irak, están tomando todos sus cursos electrónicamente. Mientras otros, quienes viven localmente pero que tienen empleos, familias y más responsabilidades, están combinando clases en la Internet con clases tradicionales y dándose cuenta que pueden añadir más clases a su itinerario y graduarse más pronto.

Otro grupo que está aumentando el crecimiento de los cursos en la Internet es el de estudiantes de escuela secundaria

Para más información sobre estos cursos, llame a Alan Foucault, director, NECC Center for Instructional Technology, at (978) 556-3681

que están acumulando créditos universitarios mientras toman cursos de escuela secundaria.

El año pasado, estudiantes de escuelas secundarias de Amesbury, Newburyport y Taunton han tomado cursos en la Internet desde Escritura Creativa hasta Introducción a las Ciencias de Computación.

Este otoño, Northern Essex ofrecerá más de 50 títulos variando desde Literatura Americana hasta Estadísticas. El próximo curso comienza el 7 de setiembre y termina el 23 de diciembre.

Estos cursos utilizan presentaciones de multimedia, chat rooms, pizarras de mensajes y exámenes todo en la Internet. Todos son enseñados por miembros de la facultad y la mayoría de ellos también enseñan en los salones de clases también.

Para más información sobre estos cursos disponibles en Northern Essex Community College, llame a Alan Foucault, director, NECC Center for Instructional Technology, at (978) 556-3681 ó escriba a afoucault@necc.mass.edu o visite www.necc.mass.edu/distance.

¿PROBLEMAS PROSTÁTICOS?



¿Fluye su orina con debilidad?



¿Siente necesidad urgente de orinar a menudo?



¿Tiene dificultad para comenzar a orinar?



¿Frecuentes viajes al baño le impiden dormir?

Si usted contestó que sí a algunas de estas preguntas usted se puede beneficiar con el tratamiento Thermatrix microwave thermotherapy, para próstatas inflamadas. Thermatrix Dose Optimized Thermotherapy es un procedimiento benigno, realizado en la oficina del médico, no requiere anestesia general y es reembolsada por Medicare y otras compañías de seguro. Por favor, llame hoy para una cita.

**LLAME HOY PARA UNA CITA
(978) 975-1497**

**Ernesto López, M.D.
101 Amesbury St. Suite 207
Lawrence, MA 01840**

 **THERMATRX®**

5to FESTIVAL ANUAL LATINO



Haverhill, MA



GAR Park

Sunday / Domingo, August 28th, 2005
12:00 pm – 8:00 pm

**Paquito Guzman, Raulin
Rosendo**

Alexander y su orquesta!!

Competencia de Regueton y Merengue

auspiciado por Power 800!

We appreciate your support!

¡Apreciamos su apoyo!

¿Está usted desempleado?

Pues entonces ponga mucha atención a la siguiente information.

Casa Dominicana y el Departamento de Educación de Massachusetts se unen para ofrecer un taller para personas desempleadas con el propósito de ayudarles a conseguir empleo.

El día 22 de julio, de 9:00 a 5:00 de la tarde estaremos ofreciendo este taller en las instalaciones de Casa Dominicana 255 Essex St. 2do piso, Lawrence, MA 01841.

La Salter School estará presente para presentar los programas para preparar personas en el área de: Asistentes a Médicos, Especialista en Cuentas por Cobrar, y Paralegal.

Para registrarse favor de Llamar a Casa Dominicana de 10:00 a 3:00 de la tarde al (978) 327-5262 de lunes a viernes, y le darán más información.

SISTERS OF NOTRE DAME ST. PATRICK SCHOOL AND EDUCATIONAL CENTER

311 Adams Street | Lowell, MA 01854

978-458-4232

Register now for 2005-2006 School Year
\$1000 Catholic Schools Foundation Scholarship available for newly enrolled students

GRADES K-1 THROUGH 8

Small Class Size - Strong Traditional Academic Program - Title I Services in Math and Reading - Computer/Internet Access in Every Classroom - Lowell School Bus Transportation - Breakfast and Lunch Programs - Before and After School Program - Full Day K-1 and K - Support Services for English Language Learners - Reasonable Tuition - Financial Aid and Payment Plans available.

The Gomez-Diaz family of Lawrence thinks their new \$20 million Emergency Center is worth smiling about.

Every family in Lawrence should be smiling knowing that we're building them a state-of-the-art emergency center that's three times the size of our current one. The new center, to be completed in 2006, will offer more on-site technology for rapid diagnosis, 40 individual treatment rooms for total patient and family privacy and more parking. When it's completed, this world-class facility will be something everybody in our region can smile about.



**Lawrence
General
Hospital**

www.lawrencegeneral.org



CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

¡Hola! ¡Mi nombre es Ángel

“Me gusta sonreír. Oír a la gente hablar me hace feliz.”

Por Milton L. Ortiz

Ángel es un niño dulce que nació en Marzo del 2003, de descendencia latina. Su temperamento fácil y sus sonrisas le hacen ser una delicia tener cerca. A pesar de sus necesidades físicas significativas y ser ciego, Ángel es un niño que ríe, sonríe y responde a la interacción con otros. El está respondiendo bien en su hogar de crianza especializado, en el que su familia de crianza tiene la capacidad de darle cuidado y el tiempo que necesita para suplir las necesidades especiales.

Ángel recibe cuidado médico en el hogar y necesita seguir recibéndolo cuando esté con su nueva familia. Es importante para Ángel encontrar familia permanente que le ame y se preocupe por él, a pesar de su condición médica y su retraso en general, que puede seguir impactando significativamente su desarrollo físico y cognitivo. Es importante que su nueva familia se comprometa a cuidar a Ángel de forma permanente y le respalde en seguir en contacto con su madre biológica y hermanos. Ángel es libre para la adopción y está buscando una familia que lo acepte como es y aprecie las risas y sonrisas que tiene para compartir.

Usted puede ayudarle a Ángel a



encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

ACEPTANDO AUTOS COMO CONTRIBUCIONES

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía “Route 128 Used Auto Parts” de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a “Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

CARTAS AL EDITOR

Envíe sus cartas por e-mail a:
rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



¿Le gustaría asistencia para conseguir un médico y seguro médico?



¡Si vive en Manchester, podemos ofrecerle asistencia gratuita! Llame al 624-6466 o venga al Manchester Health Department Departamento de Salud de Manchester, ubicado en el 1528 Elm St, el edificio bronceado cruzar la calle de Pappy's Pizza.
MANCHESTER HEALTH LINK

¡La Escuela empieza el 6 de septiembre!

Si tiene niños que acudirán a una escuela en Manchester por primera vez, seremos el anfitrión de un “Centro de Bienvenida” para ayudarle con la matriculación para la escuela.

¡No necesita cita y es gratuita!

El “Centro de Bienvenida” estará colocado en el Manchester Health Department (Departamento de Salud), que esta ubicado en el 1528 Elm St. El horario del “Centro de Bienvenida” es: 29 de agosto de 9am a 2pm; 30 de agosto de 9am a 2pm; 31 de agosto de 2pm a 6pm; y 1 de septiembre de 2pm a 6pm.

Necesitara traer 4 artículos con usted:

- Verificación de su dirección
- Récorde de Inmunizaciones de su niño(a)
- Prueba de la edad del niño(a)
- Un amigo o familiar que entienda inglés y pueda traducirle.



Hágase de una Página de Web Hoy...
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

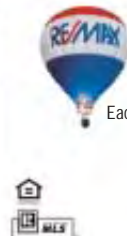
<http://www.susansmall.com>



SEE OUR
WEB PAGE
rumbonews.com



100% Club Member



RE/MAX
Prestige

Each Office Independently Owned and Operated

Amsi Morales

Sales Associate

Hablo Español

Licensed in MA & NH

541 Rogers Street, Lowell, MA 01852

Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234

Fax: 978-459-1950

E-mail: AMorales@remaxprestige.com

Website: www.amsimorales.com

¡Baje de Peso! Luzca de maravilla



Gracias a la Mesoterapia

Denise fue a Advanced Weight Loss el 25 de octubre del 2002 pesando 175 libras. En menos de un año rebajó 40 libras pero no estaba satisfecha con las condiciones de su abdomen donde colgaba mucha piel suelta como resultado del peso perdido. Ella quería un estómago plano.

Entonces, ella decidió probar la Mesoterapia, un tratamiento sin dolor que consiste en unas micro inyecciones y con tan solo 4 tratamientos, su estómago cambió de una talla 12 a una 8. Se aplica a las áreas que quiera reducir y ataca los tejidos adiposos.

Denise está muy satisfecha con los resultados, como puede ver en la foto.

Pida una cita para que le den más detalles sin compromiso.

Denise Gray

Perdió
40 Lbs.
en menos de
un año

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Medicamente Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Pérdida de Peso Garantizada y Supervisada por un Médico!
¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa médicamente supervisado.

¡Llame para una consulta gratis!



Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

Escríbanos a:

rumbonews.com

Desfile Dominicano celebra Noche

Fotos cortesía de Beatriz Pérez y Franklin Fernández



¿Problemas Hipotecarios?

Muchas personas agradecen a Jean Acevedo, una persona justa que entiende las necesidades de su comunidad. Jean Acevedo puede servirte ahora con más comodidad con la apertura de su nueva compañía y su staff de profesionales

MA LIC # MB3328



Profile Mortgage

447 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286
Toll Free: (866) 750-5740



NELSON OVALLES



JEAN ACEVEDO



JOHNNY CASTILLO



PAMELA ZAPATA



LUIS PIÑEYRO



MELISSA NUÑEZ

e de Gala



En memoria de Mercedes Figueroa



Mercedes Figueroa junto a su nieto Miguel Ángel Colón, que la visitara poco antes de su fallecimiento en su hogar de Arroyo, Puerto Rico, a su retorno de su segunda gira a Irak.

Mercedes Figueroa and her grandson Miguel Angel Colon, who visited with her at her home in Arroyo, Puerto Rico after his return from a second tour of duty in Irak.

Por Alberto Suris

Mildred Figueroa trabaja para CLASS Inc., en transportación. Mildred quiere expresar su agradecimiento al Senior Center y su personal por haber hecho tan felices los últimos días de su madre en el Centro.

El año pasado, Mildred trajo a su mamá, Mercedes Figueroa, desde Arroyo, Puerto Rico, para ser tratada de cierto trastorno cardíaco. Mientras estuvo en Lawrence, asistió diariamente al Senior Center. "Ella venía a casa cada día haciendo cuentos de lo bien que la pasaba y lo bien que la trataban allí todos los empleados. Ella se sentía allí como en familia", dijo Mildred.

Doña Mercedes regresó a Puerto Rico, donde finalmente murió, el pasado 20 de julio, 2005, y Mildred quiere dar las gracias a cada uno en el Senior Center por haber sido tan dulce para con su madre. Mildred también quiere expresar su gratitud a todos en CLASS, donde ella trabaja, por haberla ayudado a ella atravesar estos tiempos tan difíciles.

In Memory of Mercedes Figueroa

Por Alberto Surís

Mildred Figueroa works for CLASS Inc, in transportation. Mildred wants to express her appreciation to the Lawrence Senior Center and the way their staff made her late mother's lasts days at the Center so enjoyable.

Last year, Mildred brought her mother, Mercedes Figueroa, from Arroyo, Puerto Rico, to Lawrence to have her treated for a heart condition. While in Lawrence, Mercedes attended The Senior Center daily. "She came home every day with stories about the Center and how the staff took care of her. They treat her like family", said Mildred.

Mercedes went back to Puerto Rico where she died on July 20, 2005 and Mildred wants to say thank you to every one at the Senior Center for being so nice to her mother. Mildred also wants to express her gratitude to the people at CLASS, where she works, for helping her going through this difficult time.

ANUNCIANDO

Small Smiles Dental Clinic

DE LAWRENCE
SIRVIENDO A LOS NIÑOS
ASEGURADOS POR MASSHEALTH

Cuidado Dental de Calidad
para los Niños Asegurados por
Medicaid / MassHealth

LLAME HOY PARA UNA CITA
(978) 725-6525

Route 114 Plaza
en la Ruta 114
cerca de la Ruta 495

¡NOS ENCANTA
VER A LOS
NIÑOS SONREIR!



Care provided by MA Licensed General Dentists - Dr. Rudy Padula, Owner

Prize for the best poem in the "spirit of Frost"

In recognition of Robert Frost's exalted status as one of America's most revered poets and his strong roots in Lawrence, Mass., the Robert Frost Foundation is offering its annual \$1,000 prize for the best poem in the "spirit of Frost."

The winner will receive the prestigious Robert Frost Poetry Award and give a featured reading at the 9th annual Robert Frost Festival in Lawrence on Saturday, October 22, 2005.

Deadline for submissions is September 1, 2005. This year's judges, noted poets Ted and Annie Deppe, will read all poems anonymously and announce the winner at the Festival - a day of celebrating poetry and Frost's roots in Lawrence. A reading of the winning poem will be featured on the Festival program.

Guidelines for the Robert Frost Poetry Award, which annually draws over 300 entries from poets across the United States, include the opportunity to submit up to three poems of not more than three pages, and each entry must be written in the "spirit of Robert Frost." Two copies of each poem must be submitted, with the poet's name, address, email and phone number included on only one of the copies. Poets retain copyright of their work, and work previously submitted or published elsewhere is eligible for submission. Manuscripts will not be returned.

The postmark deadline for submission by mail or email is September 15, 2005. Entrants must enclose a \$10 reading fee per poem submitted, made payable to The Robert Frost Foundation. Mail entries and fee to: Poetry Award, The Robert Frost Foundation, Heritage Place, 439 South Union Street, Lawrence, MA 01843. Email submissions should be sent to: frostfoundation@comcast.net. They will be held until reading fees are received via regular mail.

For more information on award guidelines, please visit the Robert Frost Foundation website www.frostfoundation.org or contact Mark Schorr: 978-725-8828; frostfoundation@comcast.net.

The Robert Frost Foundation is a nonprofit organization dedicated to connecting Frost's work to Lawrence, Massachusetts, the place Robert Frost called his home town, and Frost's legacy to contemporary poetry.

'Ridiculous' End to Greater Lawrence Spelling Bee

The Freshman Academy Spelling Bee at Greater Lawrence Technical School ended on a *ridiculous* note - that is, the winning spelling word was "ridiculous," correctly spelled by Carolina Tejada of Lawrence, a Marketing major who emerged from more than an hour of spelling rounds on the last day of the 2004-05 school year with a \$100 gift certificate.

Coming in second and winning a \$75 gift certificate was Jennifer Bartlett of Methuen, an Office Technology student who faltered on "indispensable," a word with tricky vowels that often cause spelling errors among adults. Placing third and winning a \$50 certificate was Wanda Lynn of Lawrence, who was stumped on "accommodate," one of the top 50 most misspelled words in the English language.

More than forty members of the Class of 2008 participated in the Spelling Bee, as other classmates cheered them on, and a group of judges, consisting of teachers and students, chose words from a list provided by both academic and career area instructors, and recorded student responses.

Eight students came forward in the last round as finalists. In addition to Carolina, Wanda and Jennifer, they included Jose Ortiz (Allied Health), Gladys Rodriguez (Automotive), Noel Rodriguez (Carpentry), Katelyn Ciarla (Hotel Restaurant Management), and Crystal Caron (Hotel Restaurant Management).

Students were not only asked to spell words of general difficulty, but were



Barbara Parente photo

Greater Lawrence Technical School's Freshman Academy Spelling bee winners, from left: Wanda Ortiz (3rd place), Carolina Tejada (1st) and Jennifer Bartlett (2nd).

challenged to spell correctly terms used in their respective career areas. For example, Allied Health students were asked to spell words including "hypothermia" and "streptobacillus" while Hotel Restaurant Management students had to correctly recite the letter order for "salmonella" and "restaurant" (surprise!). Students met the challenge of both the short words ("eaves" for a Carpentry student) and the long ("lipopolysaccharide" for a Biotechnology major). In all cases, students were required

to follow the spelling bee rules of saying the word aloud, spelling it, and then saying it a second time.

The Freshman Academy Spelling Bee was organized by Ilene Karnow, Freshman Academy Cluster Leader. Rebecca Pierce, science teacher, served as the wordkeeper, or as the Scripps Howard Spelling Bee website would name her role, the "pronouncer." This was the third annual Spelling Bee held as an end of year activity for grade 9 students.

Fiorentini Says Bush Signing of Highway Bill Removes Final Barrier to Obtaining \$7.6 Million for Parking Deck

Tuesday, President Bush signed into law the \$286 billion highway transportation bill passed by Congress law week. Today, Mayor James J. Fiorentini said that the signing of this law means that Haverhill will receive the \$7.6 million in funding allocated to Haverhill for a new parking deck.

"The signing of the bill by President Bush was the final hurdle we had to overcome for this money," said Fiorentini. "The bill had to pass the House, where Congressman Meehan put \$5.6 million into it for Haverhill. In the Senate, Senator Kennedy added an additional \$2 million bringing the total to \$7.6 million. It then had to pass the conference committee. The final hurdle was that President Bush needed to sign the bill, which he did on Tuesday."

"This is great news for our city. We thank Congressman Meehan and Senator Kennedy for making this happen. We will now proceed forthwith to find a location and to set the design. The city has talked about a new parking deck for over a decade. We are not there yet, but this money makes it possible for the first time."

Fiorentini said that his next step would be to meet with Congressman Meehan and obtain the details on how to obtain design money. "Once we do that, we will set up a committee to select a site and move as quickly as possible."

"The bill had to pass the House, where Congressman Meehan put \$5.6 million into it for Haverhill. In the Senate, Senator Kennedy added an additional \$2 million bringing the total to \$7.6 million."

President Bush's signing the bill presents our city with a golden opportunity and we intend to capitalize upon it."

2005 Election Calendar



City of Lawrence

Voter registration - Last day to register for:
City preliminary - 8:30 AM to 8:00 PM - Wednesday, September 7, 2005

City Election - 8:30 AM to 8:00 PM - Wednesday, October 19, 2005

Election Days:

City Preliminary - 7:00 AM to 7:00 PM - Tuesday, September 27, 2005

City Election - 7:00 AM to 7:00 PM - Tuesday, November 8, 2005

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Together with
The MSPCA at Nevins Farm,
Johnson Veterinary Hospital & Borrelli's Italian Deli
Proudly Present

"It Takes a Valley to Build a Barn"
Business Networking Mixer

Date: Tuesday, August 23, 2005
Time: 5:00-7:00pm
Location: MSPCA at Nevins Farm in the Education Room in the new facility
400 Broadway, Methuen, MA 01844
978-687-7453

Members \$10 per person
\$15 for 2 (for the best value)
Non-Members \$20

For more information, call (978) 686-0900

Mr. B's Sports Memories

St. Patrick's Shamrocks 1962



In 1962 the St Patrick Shamrocks of South Lawrence were sporting a gaudy record of 29-1. Grammar league hoop was big stuff in our city and games were played at Central

Catholics gym on Saturdays. Brother Godfrey was the overseer and founder of the popular program. Teams playing each week were from Lawrence, Methuen, North Andover, and Andover would compete at three divisions A, B, & C.

The green and white were leading the 'C' division. Last year's version of the Shamrocks posted a record of 24-2. Frank McKenna was the coach of that team he lived in the So. Lawrence East area of the city in those days. Mac players included Billy Enright, Denny O'Sullivan and Danny Kiley who later played three sports for Lawrence High and whose son Dan Jr. is a local high school wrestling coach these days. Joe Casey another future three-sporter at LHS was giving us a preview of things to come for the Lancers, Dick Casey, Ralph Woekel and Jack Angelone would round out the team.

This 62 edition of Shamrocks had a tough act to follow but with co captains Joe Casey and Dennis O'Sullivan leading the McKenna game plans they got on a run.

These kids will go on to many great seasons in sports but they are not likely to have another season to match the 1962 St. Patrick's Shamrocks.

Casey would later become a LHS hoop captain. The boys from St. Pats reeled off 29 straight wins. Jimmy Carney, Bill Carey and future LHS star Al Gidley were also integral parts of this exciting team. Winning the grammar league title was followed by the winning of the Boys Club title and then the Archdiocesan championship. This team had its beginning under the tutelage of one Father Gene McNamara whose young vim and vigor as the CYO director at the So. Broadway Parish and it continued to flourish under his successor Father Paul Rynne.

A young future Central Catholic star Ron Siduiko was showing he was a star in the making as a grade schooler. David Bradstreet also a future "Red Raider" and Ronnie's running mate was also a Shamrock in 1962. Big Roger Leblond was the recipient of many of Joe Casey's passes as they both played football for the fabled Gerry Callagy now of No. Andover and a retiree whose game is golf these days. Casey

and Leblond played for the Lancers 1965 version. Roger had to be aware of the point guard Casey's laser-like basketball passes on the hardwood as 8th grade hoopsters.

Paul Rousseau was another player to be heard from on this team. This team that was steamrolling all comers finally fell to the losing bracket while playing in a CYO tournament in Worcester. Their opponent was a strong St. Joseph's team from Rhode Island and they were leading our locals by one point 20/19 going into the 4th period. Siduiko fouls out and Bradstreet quickly follows and the dye is cast. St. Joe's outscored our wearers of the green 13-7 in that 4th quarter to give our boys their first taste of defeat this season.

This game ends the season for McKenna's guy but what a run it was. Imagine a record of 29 wins and 1 loss. These kids will go on to many great seasons in sports but they are not likely to have another season to match the 1962 St. Patrick's Shamrocks.

LAWRENCE SONS OF ITALY 16th Annual Five Mile Road Race

The Lawrence Sons of Italy invites all Merrimack Valley runners and walkers to participate in its 16th Annual Five Mile Road Race, Five Mile Fitness Walk and 2K Youth Run all to benefit the Big Brothers Big Sisters Organization of the Merrimack Valley and Southern New Hampshire.

The events will take place on Friday, August 26th, 2005, at the Sons of Italy Lodge, located at 155 Marston Street, in Lawrence. The events will start at the following times:

2K Youth Run begins at 5:15
Five Mile Fitness Walk begins at 5:45
Five Mile Road Race begins at 6:15

Pre-entry fees are \$17.00; Post Race entry or Race day Registration will be \$22.00.

Registrations forms may be obtained at area Health and Fitness Centers or by calling Big Brothers Big Sisters at (978) 687-1370 and by going to www.bigbrothersbigsisters.net

Prizes will be awarded to the top three race finalists in each of the six age categories.

A spaghetti dinner will follow the race and will be free to all participants.

Programa Contra la Agresión Sexual y Servicios de Crisis por Violación de la YWCA



El Programa Contra la Agresión Sexual y Servicios de Crisis por Violación de la YWCA provee servicios de prevención e intervención gratis y confidenciales a mujeres, hombres y jóvenes de 13 años en adelante en Andover, Boxford, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Merrimac, Methuen, North Andover y North Reading.

Servicios incluyen línea directa 24 horas/día (1-877-509-YWCA), consejería individual y grupos de apoyo, apoyo policial, legal y durante asistencia médica. Educación comunitaria disponible.

¡Espacios aun disponibles para grupo de apoyo en inglés comenzando el 14 de septiembre!

Para información, llame a Vilma o Susan al (978) 687-0331

See our web page



www.rumbonews.com

Participants are urged to obtain sponsors.

Please join the Sons of Italy and the Big Brothers Big sisters Organization of the Merrimack Valley and Southern New Hampshire for this worthy cause on Friday, August 26th.

3RD ANNUAL CIVIL WAR WEEKEND

On Saturday October 1, and Sunday October 2, the Lawrence Civil War Memorial Guard and Mayor Michael Sullivan will be hosting the 3rd Annual Civil War Weekend.

This year's event theme is around Lawrence's Historic City Hall. The main floor will be transformed into a mini museum, with displays traveling up from Baltimore, MD. This year's event begins each morning with a pancake breakfast at the Senior Center and ends Saturday with the Gala Ball, and closes out on Sunday with the rededication of City Hall.



For more information, contact Elizabeth Charlton, LCWMG Vice President at 978-686-9881, redtears17@aol.com or Keith Wlodyka, 978-682-7222, towerhillman@hotmail.com.

Michael Fielding Candidate for Councilor At-Large



He served District F constituents for two years. Now he wants to serve the citizens at-Large

- Concerned for the elderly
- Concerned for the youth
- Concerned for the future of the city

**On September 27, 2005
Give him one of your
Three Votes at-Large**

**FOR INFORMATION:
(978) 852-5106**

Paid for by Fielding Associates

YWCA SEXUAL ASSAULT & RAPE CRISIS PROGRAM SERVICES



The YWCA Sexual Assault & Rape Crisis Program provides free/confidential prevention and intervention services to women, men, and children 13 years and older in Andover, Boxford, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Merrimac, Methuen, North Andover and North Reading.

Services include 24hour hotline (1-877-509-YWCA), individual and group counseling, police, legal, and medical advocacy. Community education also available.

Spaces still available for support group for English-speakers to begin September 14th!

For information, call Vilma or Susan at (978) 687-0331.

Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830

978-374-4626

www.haverhillhistory.org

The Essex Base Ball Club will play a Vintage Base Ball game against the Lynn Live Oaks on August 20 at Haverhill's Riverside Park, 1pm-4pm. Free event! Call the Haverhill Historical Society for more information.

Come to Riverside Park on August 20 from 1pm-4pm and see the Essex Base Ball Club play the Lynn Live Oaks in a fierce game of vintage base ball, played in the style of 1861 with underhand pitching and no gloves allowed! Game one will count towards the New England Vintage Base Ball League standings. Game two will be opened up for fans to try their hand at this challenging game. Sponsored by the Haverhill Historical Society/Buttonwoods Museum and the Essex Base Ball Club. For more information contact the Haverhill Historical Society at 978-374-4626 or check

out our website at www.haverhillhistory.org. Learn more about vintage base ball at www.essexbaseball.org. Don't miss this exciting FREE event!

History for Half Pints, at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830, "Playing Around with History" Thursday, August 18, 2005 10:00am-11:30am. For children ages 2-5, \$5 (\$4 for members) plus \$1 per adult.

Games and sports have entertained children throughout history. Today we will make and play historic games in honor of our upcoming historic baseball exhibition game! Crafts and snacks will complete our morning with old-time fun! Call 978-374-4626 to register!

VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bi-lingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator. Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website: parentshelpingparents.org

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres • Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales • Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

Haverhill News

Activities at the Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

Ice Cream

The Council on Aging is holding an Ice Cream Social on Tuesday, August 23, at 1:00 p.m. at the Citizen Center. Participants will make their own sundae. This is an intergenerational event for children and grandchildren as well. Entertainment will be provided. Cost for this event is \$2 per person.

Riverdance

Council on Aging is planning a trip to the Wang Center, Boston, for "Riverdance", on Sunday, September 18. Transportation will leave from Haverhill at 11:30 a.m. Cost for this trip is \$80.00, which includes the theatre ticket and transportation. Seating is limited. Meal will be on your own at the Continental Restaurant in Saugus, MA, on the way back to Haverhill.

Walk/5K Run for Elders 2005

Council on Aging will be a partner in the Walk/5K Run for Elders 2005, on Sunday, September 18, 2005 at 10:00 a.m.,

rain or shine. This event is sponsored by the Elder Services of the Merrimack Valley, Inc., and proceeds will support the Haverhill COA as well as the Elder Services Elder Care Fund. The run/walk will depart and end at Elder Services.

Join us for this fun-filled event which includes entertainment, raffles, food and much more. There will be medical personnel readily available. There is a \$10 registration fee for runners, and there is no entry fee for walkers.

Mickey Rooney

Council on Aging is planning a trip to the Regent Theatre in Arlington, MA, to see Mickey Rooney, on Sunday, September 25. Join us and help Mickey celebrate his 85th Birthday! Tickets including brunch at "Not Your Average Joe's" will be \$57.00. Bus will leave Westgate at 11:00 a.m.

Council on Aging is hosting a Harvest Ball at the Haverhill Country Club on September 9, 2006. Cocktail hour will feature live piano music from 6:30 p.m. until 7:30 p.m. Ballroom dancing entertainment will be provided by "Trilogy" from 7:30 to 11:00 p.m. Tickets are \$20.00 per person and include hors d'oeuvres, coffee and dessert. Cash bar will be available. Tickets are \$20.00 per person.

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics, international events, local events, etc.

NEWCOMERS GROUP

Council on Aging is introducing a Newcomers Group for seniors who have recently moved to Haverhill. Participants will learn about our City and the opportunities available at the COA. Long-time Haverhill resident seniors are also encouraged to participate to learn about activities and become involved with the COA.

A monthly coffee hour and orientation will be held on the first Monday of each month at 10:30 a.m. at the Citizen Center in Room 22. In the event that the first Monday is a holiday, the coffee hour will be held on the second Monday. Currently active COA participants as well as Activities Coordinators will be present to make all newcomers feel welcome and provide information. Refreshments will be served.

North Andover Historical Society

153 Academy Road, North Andover, MA 01845 – (978) 686-4035

Promoting understanding of local history by making it come alive through children's school and extracurricular programs, guided tours, lectures, workshops, craft demonstrations, exhibits, architectural walking tours, and publications. Write or call for more information about upcoming events, special tours, the research library and membership opportunities.

The Museum of Printing

800 Massachusetts Avenue, North Andover, MA 01845

(978) 686-0450 – e-mail: info@museumofprinting.org

<http://www.museumofprinting.org>

The Museum of Printing located in North Andover, Massachusetts, is the largest institution in the United States devoted entirely to the history of graphic communication. The museum contains a vast collection of printing artifacts and machines: presses, typesetters, bindery equipment, printing peripherals and even early computers.

NECC to Offer Entrepreneurship Course at High Schools and College

A new Northern Essex Community College course on Entrepreneurship will be taught to local high school students as well as traditional college students this fall as part of an exciting new partnership.

"Entrepreneurship: Small Business Ownership", a three-credit course, will be offered during the days to Amesbury and Newburyport high school students-many of whom are young entrepreneurs. The students will take the course taught by Northern Essex faculty at their own high schools and receive both high school and college credits.

In addition, the same course is open to Northern Essex students and the community on Tuesday evenings from 6 to 8:45 at the college's Haverhill Campus.

The fall semester runs from September 13 through December 20, 2005.

The partnership between the high schools and the college was facilitated by Tom Cheatham of the North Shore Technology Council. A partner with the Rosetta Group in Woburn, Cheatham thinks it's critically important that high school youth are familiar with the principles of entrepreneurship and that a focus on these skills at the high school level will result in economic growth in the years ahead. "It is not enough to have a good business idea to succeed," said Cheatham. "Risk taking entrepreneurs are required to successfully translate ideas into viable businesses that

employ and grow our local economy. The sooner youth learn these skills the sooner they will apply them in real life and make a difference for us all."

The entrepreneurship course will cover the basics of business, including research, marketing and finance, and participants will be required to create a business plan and present it to the class.

The curriculum is case-based, meaning that students will study real issues faced by local businesses, including a laundry, a bookstore, two musical bands, and a dance academy. The case studies were prepared especially for this class and the business owners will be invited to meet with students.

"While students who have a small business or are considering opening a small business will certainly benefit from this class, the principles of entrepreneurship covered will be helpful to everyone," says Susan Grolnic, Northern Essex's dean of business, math, science, and technology. Grolnic believes that we tend to view entrepreneurship in terms that are too narrow. "Entrepreneurship is a way of looking at the world, seeing there are problems and coming up with solutions. We all need to think more like entrepreneurs."

Grolnic developed the course with NECC Professor Bill Zannini, a former business person who has been teaching at the college full-time since 2004. The course was originally created for college students

"While students who have a small business or are considering opening a small business will certainly benefit from this class, the principles of entrepreneurship covered will be helpful to everyone," says Susan Grolnic, Northern Essex's dean of business, math, science, and technology.

but a meeting with local high school principals and business leaders determined there was a need for entrepreneurship courses at the high school level.

"Principals felt that by their senior year many students were looking for new courses. Because so many students are starting their own businesses and entrepreneurship as a concept is so hot now, they loved the idea of offering our college course at their high schools," explained Grolnic.

For more information, please contact Kathy Proietti, assistant dean, Computer and Information Sciences, kproietti@necc.mass.edu and 978 556-3874.

3M Grant to UMASS, Lowell

On Friday, July 22, members of the 3M Touch Systems, Methuen, MA Community Relations Council presented the University of Massachusetts, Lowell, with two 3M Foundation checks totaling \$15,000 to help fund two of the college's programs, DESIGNCAMP and their Assistive Technology Program. DESIGNCAMP is a hands-on project-based science and engineering summer enrichment program for students in grades 5-11. Under the college's Assistive Technology Program, Electrical Engineering seniors complete assistive technology capstone design projects involving actual clients from across Massachusetts.

3M Touch Systems is a business group of the 3M Optical Systems Division. 3M is a \$20 billion diversified Technology Company with leading positions in electronics, telecommunications, industrial, consumer and office, health care, safety and other markets. Headquartered in St. Paul, Minn. the company has operations in nearly 200 countries. 3M Community Giving consists of product donations and cash grants by 3M and the 3M Foundation and bolstered by employee and retiree volunteerism. In 2004, over \$48 million was awarded to education and charitable organizations.

Mayor Touts New Light on Salem Street as Adding to Safety"

"This is so important to the people of Bradford. We lobbied the State to make this light a top priority, and Mass Highway listened and made it happen."

Five years ago, city councilor Jim Fiorentini met with parents on Salem Street who were concerned about their children crossing Salem Street to go to the Bradford Elementary School. The parents wanted new sidewalks and a new flashing school light.

Last year, now as Mayor, Fiorentini met with a new group of parents, still concerned about the lack of lights making it difficult for their children to cross the street.

Last week, the light was finally completed by the State, and Mayor Fiorentini, after inspection, said that it would be operational around the time that school began.

"This is so important to the people of Bradford. We lobbied the State to make this light a top priority, and Mass Highway listened and made it happen."

The lights are part of the Salem Street reconstruction project. The project has been in the planning stages for years, and last year, at the request of Senator Baddour and Mayor Fiorentini, Mass Highway moved it up on the priority list.



"With more trucks coming to Haverhill on Salem Street, it was important that these lights be completed by the start of the school year. I met with the head of Mass Highway and explained to them the urgency of the project. I am grateful to Mass Highway and to Senator Baddour for their assistance in making it safe for our school children. We are fortunate to have as our Senator the head of the Senate transportation committee."

Summer Kids Clean up Boardwalk, Merrimack St. Parking Deck

Mayor James Fiorentini announced that as part of the summer cleanup program he initiated, the summer youth program has begun a cleanup of the downtown area. This week, youths hired for the summer swept the lower parking deck on Merrimack Street and moved to stain the boardwalk behind the Haverhill Cooperative Bank.

Mayor Fiorentini, who personally inspected the work, said that it was all part of his program to keep Haverhill looking

cleaner. "Clean streets are an essential part of revitalizing a city," said Fiorentini. "The work done this week in having the summer youth clean underneath the parking deck and in having them stain the boardwalk are all part of keeping Haverhill looking better."

Fiorentini said the next step would be to remove the graffiti on the parking deck downtown. "Keeping Haverhill cleaner requires a constant effort. This is part of it."

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
978-314-2537

<http://www.susansmall.com>

Success is Best Defined by Community Partners

By Maité Rivera

On July 20, 2005 the HUD/NECC Community and Enterprise Development Center (CEDC) welcomed an administrator from Department of Housing and Urban Development, Madlyn Wohlman Rodriguez, who represents the Office of University Partnerships. She attended a community building meeting held at the Mirabal Sisters Educational Center which is another program of CEDC. At the meeting, board members and staff from various organizations had an opportunity to speak about their programs and services as well as describe the collaborative initiatives with the Center at NECC.

Wendy Luzón, who represented DELAMANO, an organization focusing on women development and advocacy for domestic abuse victims said, "we are thrilled with our partnership and so far we have been able to reach more residents as a result of our programs in financial literacy and women development"... "The Center has helped us get organized and launch critical programs for our community".

Similarly, Rafael Abislaiman, Executive Director of the International Institute of Greater Lawrence, conveyed how his organization has been able to provide more extensive outreach as a result

of the Mirabal Center being located in the same building of the Institute. "Our organizations work closely together to refer residents to the appropriate adult basic education programs, business development workshops, and financial literacy education courses. If we can't directly assist a person, we work closely with Niurka or Mayte to ensure they get connected to college services or GED program". Also in attendance were Dr. James Jennings, Senior Professor at Tufts University; Carlos Roa, Computer Instructor; Edgard Posada and Maritza, advisors and instructors; Carmen Maldonado from the Child Care Circuit;

"we are thrilled with our partnership and so far we have been able to reach more residents as a result of our programs in financial literacy and women development"... "The Center has helped us get organized and launch critical programs for our community"

— Wendy Luzón

Richard Rodriguez, Director of the Lawrence Weed and Seed Program; Wendy Luzon from Delamano; Rose Dittmer, Director of the NECC/Career Development Center, and Cinthy Therrien, Director of the NECC/Division of Adult and Alternative Studies.

Another area of discussion was our connection to the NECC student population. In addition to our community partners, we had two special guests, Grace Corporan and Tarsy Melo, who shared their experiences as NECC students, advocates and outreach workers at CEDC. Grace has also been trained as a race and diversity trainer through the Chahara Foundation and is currently training youth and women on financial literacy principles at Merrimack College and Supportive Care, Inc; this is also part of our community development efforts. Tarsy has been an important member of our outreach team for the past two years.

In two years, CEDC, through it's funding from the Department of Housing and Urban Development and support of NECC, has assisted over ten grassroots organizations and has helped over 150 residents with financial literacy education, savings initiatives, resident leadership, organizational development, fundraising and development, business development, board development, GIS (geographic interface systems), data analysis and applied research.

Madlyn left extremely pleased but also very touched with a special gift from Casa Dominicana. Thank you to our partners for their support and we look forward to ongoing collaboration.

LABOR DAY WEEKEND!

CULTURE FEST

September 3rd Noon-10PM

LIVE ART ~ CRAFTS ~ FAIR TRADE ART SALE ~ ETHNIC CUISINE







Najmat

- Bellydancing

REGGAE!

"Brazilian-born, Najmat sees the therapeutic side of middle eastern dance - it is a healing dance designed to awaken the feminine spirit and unleash women's sensuality and inner power."

Juanito Pascual

- Flamenco Quartet

FUNK! CAPOEIRA!

"...these guys rocked... when the musicians and dancer engaged in impassioned crossfire, the heat index broke all records."

- The Village Voice

Mamadou Diop

- Senegalese Ethnic Rhythms

Multicultural Story telling!

"At the heart of Mamadou's music is the drum. powerful are the rhythms of Sénégal, making a connection with the soul of each listener..."

Balla Tounkara and Group Spirit

World /Funk

Hot Day at the Zoo

Folk, Blues, Ragtime

The Sugar Kings

Cuban Son, Mambo, Cha Cha

T. OR. N. Records Artists Reggaeton, Conscious Hip Hop

MANY MORE ARTISTS TO BE ANNOUNCED

CULTURAL INSTALLATIONS

Directions to the Lowell Culture Fest 2005

Take the Lowell Connector from either Route 495 (Exit 35C) or Route 3 (Exit 30A) to Thorndike Street (Exit 5B). Follow brown and white "Lowell National and State Park" signs into downtown Lowell, Massachusetts. Parking is available on the street or in the National Park lot on Dutton Street.

WHERE?



Second World

The Enterprise Bank Parking Lot
Across From 172 Middle Street
Downtown Lowell, MA 01852
Gates Open at Noon

GIANT VIDEO PROJECTIONS BY W2

RAIN LOCATION: SMITH BAKER CENTER: 400 Merrimack Street, Lowell, MA 01852

All Day Pass Only \$5

PROCEEDS BENEFIT SECOND WORLD ART EMPOWERMENT INITIATIVES!

FOR MORE INFORMATION:
WWW.SECOND-WORLD.COM
978.455.6025

In Case of Emergency

ICE your cell phone NOW!


Paramedics will turn to a victim's cell phone for clues to that person's identity. You can make their job much easier with a simple idea that they are trying to get everyone to adopt: ICE.

ICE stands for In Case of Emergency.

If you add an entry in the contacts list in your cell phone under ICE, with the name and phone number of the person that the emergency services should call on your behalf, you can save them a lot of time and have your loved ones contacted quickly. It only takes a few moments of your time to do.

Paramedics know what ICE means and they look for it immediately. ICE your cell phone NOW!

Thinking about a change?
Considering taking a course?



Please come to the

Women Returning to School Information Fair

Wednesday August 24, 2005
6:00 – 8:00 p.m.
Bentley Library Conference Area
Northern Essex Community College
Haverhill, MA


Come meet with us, hear our stories, and discover some new pathways for a new you!

Are you ...

- interested in coming to college?
- unsure of what direction to take?
- worried about having the skills needed to succeed?
- thinking of taking that first step into the job market?
- looking at a career change?
- interested in exploring what is out there?

We will answer your questions and get you started on the path to acquire the knowledge and skills you need for your new career.

Please call (978) 556-3722 to reserve your space



Women's Network
Behrakis One Stop Student Services Center
Northern Essex Community College
Haverhill, MA

YMCA teens spend a day on the Merrimack River

The Andover/North Andover YMCA's 'On the Road' summer vacation club for teens spent a beautiful summer day at the Lawrence Community Boating Program on Thursday, August 11. The teens enjoyed canoeing, kayaking, and sailing on Sunfish sailboats on the Merrimack River.

The YMCA's "On the Road" program is a weekly program where the teens plan their journeys for the week on the first day of each session. The planning and decision making process includes working within a set budget, researching various field trip locations, and planning the transportation. In addition to a day at the Lawrence Community Boating Program, day trips have included a Boston tour, beaches, Canobie Lake Park, bowling, rock climbing, Loon Mountain, the Patriots training camp in Foxboro, just to name a few.



Chris Hanson and Phil Gaulin suit up in their lifejackets. The boys are from Andover.



Jake Mattison of Andover readies a Sunfish sailboat.





Rachel Mattison is all smiles as she holds the mast while preparing the sail.

Join us for an Open House celebrating the 125th birthday of the Merrimack Valley YMCA

August 18, 2005
6:00 pm to 8:00 pm
Methuen Branch
129 Haverhill Street
978-683-5266

Bring a friend...there's no cost

- Enjoy a light dinner with birthday cake
- Create arts & crafts projects
- Have fun with face painting
- Play games
- Take a chance on a raffle for Red Sox tickets
- Jump in the moon bounce
- Take a swing at a pinata
- Meet our teachers and get information on for fall Child Care and After School programs
- Enter free raffle for 3 kids bicycles
- And much more...

YMCA. We build strong kids, strong families, strong communities.

21ST ANNUAL BREAD & ROSES FESTIVAL

Labor Day, September 5, 2005
On the Common in Lawrence
12noon – 6:30pm

FREE ADMISSION

Featuring:
La Bottine Souriante, Si Kahn, Uncle Earl, A Besere Velt Yiddish Chorus and much more music and dance, plus historical tours, children's entertainment, food court, & more.

For more information:
978-794-1655

www.breadandroses.net



WHO'S TAKING CARE OF YOU?

We are! www.merrimackvalleychamber.com
On the Chamber's all new Totally Interactive Website you can easily...

- Visit the MVCC Business Directory and find your company listed there
- Search our extensive MVCC Business Directory for your potential customer
- Check our scrolling calendar for upcoming activities
- Register for Chamber programs & events on line
- "Link" instantly from our website to yours "free of charge"!

All of this, as a member of the Merrimack Valley Chamber of Commerce... Now who's taking care of you? We are! The Merrimack Valley Chamber of Commerce Tel. (978) 686-0900 Fax (978) 794-9953 and www.merrimackvalleychamber.com

Three Northern Essex Employees Recognized



Shown in photo left to right are Bonnie Doherty of Haverhill, Theresa Mullin of Tyngsboro, David Hartleb, president of Northern Essex Community College and Charles Diggs of Arlington.

Three Northern Essex Community College employees, Charles Diggs of Arlington, Bonnie Doherty of Haverhill, and Theresa Mullin of Tyngsboro, recently received the College's Employee Performance Recognition Award for the third quarter of 2005.

Charles Diggs, associate director of admissions at Northern Essex, was nominated by workers in the Registrar's Office. He was praised for his work in promoting the college to high school students. They wrote, "The kindness, compassion, and sense of humor he has with students and fellow co-workers is amazing. . . Charles treats everyone the same, yet he is able to make each person feel special."

Diggs is a three-year veteran of Northern Essex. He holds a Bachelor of Arts Degree from the University of Pennsylvania and a Masters in Education from the University of Cambridge. Personal Enrichment & Computer Programs Manager in Continuing Education Services, Bonnie Doherty, was nominated by 11 individuals including nine members of the Academic Affairs Committee. Doherty, who has worked at Northern Essex for six years, is a past member and current alternate on the Academic Affairs Committee. She was lauded, by her peers, for "...giving selflessly of her own time to help the committee form and reformulate our online proposals."

Bonnie holds a Bachelor of Science degree from Salem State College and a Master's in Education from Lesley University. A systems analyst in Management Information Services (MIS) Theresa Mullin was nominated by four college employees. "Her hard work and

The Employee recognition Award was started by NECC President David Hartleb, as a way to recognize the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees.

dedication made it possible for the college to move to a completely online grading module for faculty to submit their grades." "No problem was too difficult for her to tackle," wrote one co-worker. "She is efficient, accurate, and thorough in all she does. She brings a positive attitude and a nice sense of humor to the task at hand. In my opinion, Theresa is an outstanding employee and NECC is lucky to have her," another co-worker wrote.

Mullin has been an employee of NECC for nearly five years. She holds a bachelor's degree in business from Rivier College and a graduate certificate in computerized information systems from the University of Southern New Hampshire.

The Employee recognition Award was started by NECC President David Hartleb, as a way to recognize the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees. Recipients receive a \$100 certificate to the restaurant or mall of their choice. The awards are presented quarterly.

For additional information contact Mary Chatigny at 978-556-3925 or mchatigny@necc.mass.edu

ESSEX ART CENTER

56 Island Street, Lawrence, MA 01840

978-685-2343

TAKE A CLASS at Essex Art Center. LOG on www.essexartcenter.com/2005_Fall.pdf to find out what we are offering this fall!

PLEASE DO NOT WAIT TO REGISTER, CLASSES FILL QUICKLY!

MARK YOUR CALENDARS!

Fall Barn Fundraiser

Date & Time - September 10, 2005 @ 6pm

Location - Smolak Farm, 315 South Bradford St. No. Andover MA
more info on site: http://www.essexartcenter.com/Barn_2005.html

When visiting Essex Art Center, PLEASE PARK IN THE LOT AT THE END OF ISLAND STREET BUILDINGS.
Do not park on the street.

CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Angel

"I like to smile. Listening to people talk makes me happy."

By Corina Hopkins

Angel is a sweet child who was born in March of 2003 of Latino descent. His easy-going temperament and smiles make him a joy to be around. Despite his significant medical needs and blindness, Angel is a child who laughs, smiles and responds to interaction with others. He is doing well in his specialized foster home, where his foster family is able to give him nurturance and the time needed to meet his special needs.

Angel receives home-based medical care that he will need to continue when he is with his new family. It is important to Angel that he finds a forever family who will love and care for him despite his medical conditions and global delays that may continue to significantly impact his cognitive and physical development. It will be important for his new family to commit to caring for Angel long term and support him in maintaining contact with his birth mother and sibling. Angel is legally free for adoption and is looking for his forever family who will be there for him and appreciate the laughs and



smiles he has to share.

To learn more about Angel, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ACCEPTING CARS AS CONTRIBUTIONS

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.



The Brush Art Gallery in Lowell, MA presents Art in the Courtyard. This outdoor art exhibition is being held in the National Park Visitors' Center shaded, brick-lined courtyard. SATURDAY, AUGUST 27th, 2005, 11:00am - 6pm. RAIN: AUGUST 28th

For complete details, including application, please visit www.thebrush.org. Questions? Please call The Brush Art Gallery at 978-459-7819 or e-mail artcourt@thebrush.org.

You can find previous articles by visiting our web page:

www.rumbonews.com



Kindness and Care for Animals

“Pawsitively Interesting”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online

Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption

Chingy, Cat Domestic Short Hair, Brown Tiger, Age: 1 year old, Sex: Spayed Female

Chingy is a sweet spayed 1 year old looking for a permanent new home. She was abandoned in her previous owner's apartment so we don't have a lot of information about her history. We know that during her time here she has been very sweet and affectionate and we have fallen for her as I'm sure anyone who met her would. She is ready to go to a home where she can live forever with the love that she deserves. Maybe your house is the one?



Chubby Checkers, Chihuahua, Age: 6 years old, Sex: Male

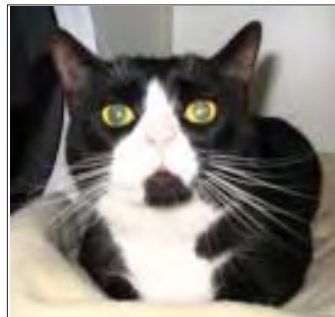


Meet Chubby Checkers! He isn't quite sure how he got his name. Yes, he may be a tad overweight, but he wouldn't describe himself as chubby. If he were to pick a rock 'n' roll figure to be named after, he would have preferred Mick or Elton. Chubby Checkers is a friendly boy who gets along with everyone. He is used to sharing his home with another dog. He also likes cats and wouldn't mind sharing his new home with a feline friend. He is shy when he first meets a new person, but he warms up quickly and enjoys attention. Chubby is hoping to find a home with someone who will give

him lots of affection and attention, and who will give him some time to come out of his shell and get used to his new surroundings. With just a little TLC, he'll be ready to rock and roll your heart away.

Maggie, Domestic Short Hair-black and white, Age: 4 years old, Sex: Spayed Female

Maggie is a super kitty looking for a great new home to call her own. She likes to be patted and picked up and will get on your lap when she wants to. She loves catnip and talks to her toys. She loves kids but very little ones are too much for her. Looking for a great girl to love forever? Come meet Maggie!



Monique, Domestic Long Hair, Dilute Calico, Age: 6 years, Sex: Spayed Female



This gorgeous girl is Monique. She was a stray. Monique is a friendly and affectionate girl who would do well in any home. She gets along great with other cats. She is currently sharing one of our cat colony rooms with several other cats. She loves to see visitors and greets everyone who comes into the room. She is relaxed and will just flop down next to you, hoping for a pet. She likes being made a fuss of. If you are looking for a companionable girl to brighten up your home, you couldn't do better than Monique!

Tess and Zoe, Guinea Pigs, Age: 2 years old, Sex: Female

These two sisters are picture book guinea pigs. Both are short haired, very trusty and calm. Zoe and Tess keep each other company and have bonded (that's what sisters do anyway), hold lots of chats and love to run for treats. Both will take sweet green and red peppers directly from our hands - and they say thank you with a short purr. They would really love a home with attention and off course wouldn't mind if they could explore the outside of their cage with their human masters. Guinea Pigs are very social animals!



GREY COURT FESTIVAL

2005

3 Day Event

September 9

Gatehouse Gala & Reception
Dinner, "Upfront Jazz Trio"
Chocolate Fountain, Cocktails
Advanced ticket required

September 10

9:00-5:00



Art in the park on the beautiful grounds of Greycourt Park

Featuring area artisans and antique dealers

Antique car show, music, children's events and great food!

Designer showhouse in the Tenney Gatehouse

view designer rooms in all types of styles.

All items will be for sale!

Rain date Sunday September 11

September 11

9:00-5:00

Designer Showhouse

Fashion Show & Brunch Featuring "Junz of Nashua"

Music by "Upfront Jazz Trio"

Advanced ticket required

For more information call:

Rudy Pivovar 978-689-8710 *Chairman*

Tom Grassi 978-794-5720 *Co-Chair*

Gatehouse 978-683-2252

A Methuen Historical Society Fundraiser

dcr
Massachusetts



coming events

Lawrence Heritage State Park

Department of Conservation and Recreation

SUMMER 2005 PROGRAMS

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request. For more information or to register call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER!

Sundays 1:00 P.M., June 26 through August 21.

A "Find Yourself in a State Park" program. Leave from the Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity -- reservations recommended. Call 978-794-1655 for information and reservations. Also recommended to bring -- windbreaker, hat, camera and sunscreen.

"RIVER TO TEXTILES" TOUR

Tuesdays at 10 a.m. A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Tours last one to one and a half hours. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system, which harnessed the Merrimack River. Approximately 1.5 miles; weather permitting.

"CITY OF WORKERS" EXHIBIT TOUR

Mondays at 1:00 p.m. and Wednesdays 10 a.m. A guided tour of the exhibit on the history of Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center, at 1 Jackson Street. Tours last approximately one hour and fifteen minutes, and involve an interactive activity, and the showing of a video about the famous "Bread and Roses" Strike of 1912.

"REVIVIENDO MEANS REBIRTH"

Thursdays at 10:00 a.m. A guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center at Lawrence Heritage State Park. Tours last approximately one hour. Distance one-half to one mile; weather permitting.

Guided tours available at other times. Call to make reservations.

**"River to Textiles" is also available as a bicycle tour.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us Or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

NECC now offers over 50 courses online

We expect to be able to do things on our own schedule and continuing education is no exception.

Who would have thought ten years ago that we'd be paying our bills online, watching movies online, and attending college online?

The fact is that we have become an on-demand society. We expect to be able to do things on our own schedule and continuing education is no exception.

What's exciting is that the Internet has opened up higher education to an entirely new group of people as well as made it easier for others to pursue a college degree in a timely way.

In just one year, online enrollments at Northern Essex have increased by 32 percent from 756 in the fall of 2003 to 1,001 in the fall of 2004.

Some students, such as Nathan Johnston of Haverhill, who is stationed with the U.S. Army on the frontlines in Iraq, are taking all of their coursework online. While others, who are local but balancing jobs, families, and more, are combining online classes with traditional classes and finding they can fit more classes into their schedule and graduate sooner.

Another group fueling online enrollment growth is high school students who are earning college and high school credits by taking online courses.

Last year, students from Amesbury, Newburyport and Taunton high schools were enrolled in online courses, ranging




from Creative Writing to Introduction to Computer Science.

This fall, Northern Essex will offer over 50 course titles online, ranging from American Literature to Statistics. The fall semester begins September 7 and ends December 23.

Online courses utilize multimedia presentations, chat rooms, bulletin boards, and online exams. All courses are taught by experienced Northern Essex faculty, most of whom teach in the classroom as well as online.

For more information on online courses available this fall at Northern Essex Community College, contact Alan Foucault, director, NECC Center for Instructional Technology, at 978 556-3681 or afoucault@necc.mass.edu or visit the website at www.necc.mass.edu/distance.




**LEBARON BONNEY
CARRIAGETOWN
ANTIQUE, CLASSIC &
STREET ROD CAR SHOW
AUGUST 20, 2005 10AM TO 3 PM**
RAIN DATE AUGUST 21, 2005

WOODSOM FARM, Lions Mouth Road, AMESBURY, MA 01913
Admission \$5 adults - children free when accompanied by adult

FLEA MARKET, FOOD, CAR CORRAL, & MORE!!!

**PROCEEDS TO BENEFIT
AMESBURY'S COUNCIL OF
CHURCHES**



For more information call 978-388-3811

CLASES DE INGLÉS GRATIS EN HAVERHILL
La Oficina Asuntos de Minorías (Minority Affairs Office) - Haverhill ofrece cursos de ESL gratis. El próximo curso comienza en febrero. Para inscribirse o para recibir más información, favor de llamar a Vivian Martínez (978) 373-3869



Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

**News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish**

You may listen to past interviews on CrossOver by going to www.rumbonews.com. At the bottom of the page, choose which one you want to hear again.

Also, go directly to www.mvenetwork.com/crossover and choose from there.







Listen Online: www.1490wccm.com

Commonwealth of Massachusetts
PRIVATE DETECTIVE

 Harry Maldonado
 Detective
 Credible & Confidential
 Investigations
 Tel: (978) 815-1474 P.O. Box 592
 Email: HMPDService@Yahoo.com Lawrence MA 01842


 ESCRÍBANOS A:
rumbo@rumbonews.com

RENOVACIÓN DE LICENCIAS
 Licencia de Conducir y Renovación de Licencias No importa su estado legal o si no tiene social. Nosotros le ayudamos con todos los trámites. 100% Legal y Seguro. Llame a Antonio Magallanes
1-559-718-9671

MONTES MARBLE & GRANITE
 • Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •
 1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
 603-378-9292 Fax 603-378-9293

MASSACHUSETTS WARTIME ERA VETERANS!
 You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at
(978) 794-5846

AFFORDABLE HOUSING OPPORTUNITY "THE VILLAGES AT PINEHURST"
PINEHURST AVENUE, BILLERICA, MA
 60-unit homeownership development
 25% of which will be affordable (15 Units)
 Each unit is 3 bedroom, 1/1/2 Bath
 Units will be sold to eligible households who qualify
 Initial Affordable Price is \$189,100.00

Income Qualifications			
Number of Occupants	Maximum Annual Income	Number of Occupants	Maximum Annual Income
1	40,600	5	62,650
2	46,400	6	67,300
3	52,200	7	71,900
4	58,000	8	76,550

Informational Meeting is scheduled for September 15, 2005
 At Billerica Town Hall Auditorium
 365 Boston Road, Billerica MA 01821
 At 7:00 P.M.

Preference for the purchase of the Affordable Units shall be given to households with three or more household members and/or individuals who are either (a) Billerica residents, (b) the children or parents of Billerica residents, or (c) employees of the Town of Billerica. The purchasers of these units shall be chosen pursuant to a lottery.

People from all communities, including minorities, and families with children are encouraged to apply.

Applications will be made available starting August 1, 2005.

Applications are available by calling or by writing to The Law Office of John J. McKenna, 36 Webb Brook Road, Suite 2, Billerica, MA 01821. Tel. (978) 663-2170, Fax (978) 663-2596.

Applications will also be available at the following locations: Billerica Public Library, Boston Road, Billerica Town Hall, Boston Road, and at Billerica Access Television, Inc., Boston Road.

Financing available through StonehamBank-A Co-Operative Bank.

DAY CARE CERTIFICADO
 Cuido niños en mi casa de noche y de día.
 Ofrecemos comidas saludables.
 Para información, Llamar a
Rosa Sosa
(978) 688-5019

JOB ANNOUNCEMENT
 O.T. CONSULTANT
 The Northeast Independent Living Program (NILP) is a community based, non-profit organization currently seeking an O.T. Consultant to evaluate the personal care need of adults with physical disabilities. The qualified candidate will have a background in rehabilitation, excellent written and verbal communication skills, excellent time management and service coordination skills, and be able to work independently and as part of a team. NILP is an AA/EOE. Send cover letter and resume to:
 Nanette Goodwing, HR Director
 NILP
 20 Ballard Rd.
 Lawrence, MA 01843

¿PROBLEMAS CON CUCARACHAS?
 ¡Llame a Louis ahora mismo!
978-683-3103
LEAKEAS EXTERMINATING

 Envíenos sus avisos para la página social a través de nuestra dirección electrónica:
rumbo@rumbonews.com

ASIAN CENTER OF THE MERRIMACK VALLEY, INC.
 English and Citizenship Classes Forming
 Registration are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) and Citizenship preparation classes beginning the second week of September at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Anyone interested in signing up for either morning or evening classes should call the Asian Center at 978-683-7316 check out the Asian Center's website at www.asiancenter.org for directions and more details.

Why Franchise When You Can UnFranchise?
 Do you want to run your own successful home based business, but don't have thousand for franchise fees?
 Market America's unique UnFranchise* Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan an affordable way to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.
 • Be Your Own Boss
 • Set Your Own Hours
 • Over 1,500 Products
 • Great Earnings Potential
 • Full Company Support
 Why wait? Call to get your financial future started today!

Independent Distributor
978-314-2537
www.susansmall.com

Daniel Webster College
the 2005 Aviation Heritage Festival
SEPTEMBER 24 & 25
NASHUA MUNICIPAL AIRPORT - NASHUA, NH
8:30 AM to 5:00 PM SAT / 8:30 AM to 4:00 PM SUN

FLYING BEGINS AT 8:30 AM AND RUNS THROUGHOUT THE DAY
AERIAL DEMONSTRATIONS AND FLYOVERS 11:30 AM - 1:30 PM
 AIRCRAFT DISPLAYS • DISTINGUISHED SPEAKERS • HISTORIC AIRCRAFT RACES

El Comité Juvenil de Semana Hispana Realizó su primera actividad

Por Alberto Surís

Miembros del recién formado Comité Juvenil de Semana Hispana llevaron a cabo su primera actividad la semana pasada visitando el Berkeley Retirement Home, situado en el 150 de la Calle Berkeley, en Lawrence, donde organizaron una pequeña fiesta para halagar a los ancianitos, obsequiándolos con regalos, frutas y hasta un bizcocho.

Las señoritas Jatna Tiburcio, directora del comité, conjuntamente con los miembros Vilma Carcaño, Namiotka Morales, Wanda Álvarez, Yocasta Batista y Masiel Infante, compartieron historias con los residentes Frank Constantine, Edna Santana y Ganet Metannos.

Los residentes revivieron momentos de su juventud en Lawrence, desde 1927 a 1930. Según ellos, en aquella época las escuelas no eran reconocidas por sus estudiantes, sino por lo honorable que eran en aquel tiempo sus maestros, al igual de lo pequeño de sus edificios.

El comité está formado por jóvenes no mayores de 18 años, después de esa edad, pasarán a ser miembros de Semana Hispana, según informó su presidente, el Sr. Brian De Peña. De Peña también informó que en breve, la Directiva de Semana Hispana está planeando un Calendario de Actividades para ser realizado por el Comité Juvenil, el cual será anunciado próximamente a través de todos los medios.



Disfrutando en la foto Vilma Calcano, Namiotka Morales, Leani Ortega, Ariani Ortega, Yocasta Batista, Marielis Reyes, Masiel Infante



Yocasta Batista, y Wanda Álvarez demostrando un baile a sus nuevos amigos



Yocasta Batista, Namiotka Morales, y Wanda Alvarez demostrando un baile



En la foto Masiel Infante, Marielis Reyes, Yocasta Batista, Wanda Alvarez



Yocasta Batista le hace entrega de un regalo a una de las residentes de Berkeley Retirement Home.



Marielis Reyes, Namiotka Morales, Emely Infante compartiendo con residentes del Berkeley Retirement Home



Jatna Tiburcio le sive frutas frescas a los residentes del Berkeley Retirement Home



De izquierda a derecha: Edna Santana, Ganet Metannos, y Frank Constantine